

THE LIBRARY OF THE
UNIVERSITY OF
NORTH CAROLINA
AT CHAPEL HILL



ENDOWED BY THE
DIALECTIC AND PHILANTHROPIC
SOCIETIES

MUSIC LIBRARY

UNIVERSITY OF N C AT CHAPEL HILL



00010981565

Digitized by the Internet Archive
in 2011 with funding from
University of North Carolina at Chapel Hill

<http://www.archive.org/details/hagithoperineine00szym>

KAROL SZYMANOWSKI

HAGITH

KLAVIERAUSZUG MIT TEXT
WYCIĄG FORTEPIANOWY ZE ŚPIEWEM

UE 5912

UNIVERSAL EDITION



Księciu Władysławowi Lubomirskiemu

KAROL SZYMANOWSKI

Op. 25

HAGITH

Oper in einem Aufzug von

Opera w jednym akcie

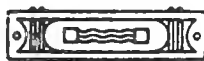
Felix Dörmann

Tekst Feliksa Dörmanna

Tłumaczenie polskie Stanisława Baręcza

Klavierauszug mit Text

Partycja fortepianowa ze śpiewem



MUSIC LIBRARY
UNC-CHAPEL HILL

M1603
.S99
H3
1920

Prawo wykonania zastrzeżone

Aufführungsrecht vorbehalten — Droits d'exécution réservés

UNIVERSAL-EDITION A. G.

Den Bühnen und Vereinen gegenüber als Manuskript gedruckt. Das Aufführungsrecht für sämtliche Bühnen des In- und Auslandes ist ausschließlich von der Universal-Edition A.-G., Wien, I., Karlsplatz 6, zu erwerben.

Nachdruck verboten. Aufführungs-, Arrangements-, Vervielfältigungs- und Übersetzungsrechte für alle Länder vorbehalten (für Rußland lt. dem russischen Autorengesetz vom 20. März 1911 und der Deutsch-russischen Übereinkunft vom 28. Februar 1913, desgl. für Holland nach dem holländischen Autorengesetz vom 1. November 1912).

Dla scen i stowarzyszeń drukowane jako manuskrypt. Prawo wykonania dla wszystkich scen kraju i zagranicy jest do nabycia wyłącznie od Universal-Edition, tow. akc., Wiedeń, I., Karlsplatz 6.

Przedruk wzbroniony, prawa wykonania, transkrypcji, powielania i tłumaczenia dla wszystkich krajów zastrzeżone (dla Rosji na mocy rosyjskiego prawa autorskiego z 20. marca 1911 i niemiecko-rosyjskiego układu z 28. lutego 1913, dla Holandji na mocy holenderskiego prawa autorskiego z 1. listopada 1912).

UNIVERSAL-EDITION AKTIENGESELLSCHAFT
WIEN LEIPZIG

Copyright 1920 by Universal-Edition.

Dramatis personae:

Der alte König Stary król	}	.....	<i>Tenor</i>
Der junge König Młody król	}	.....	<i>Tenor</i>
Hagith		.....	<i>Sopran</i>
Der hohe Priester Arcykapłan	}	.....	<i>Baß</i>
Der Arzt Lekarz	}	.....	<i>Baryton</i>
Ein Diener Służący	}	.....	{ <i>Stumme Rolle</i> <i>Rola niema</i>
Volk Lud	}	.....	{ <i>Chor</i> <i>Chór</i>

Ort der Handlung: Das Schlafgemach des Königs, ein weiter, düsterer Raum. Orientalisch funkelnder Prunk einer früheren Zeit. Im Hintergrund führen Stufen auf eine Terasse. Rechts und links vorne je ein Türbogen. Alle Öffnungen sind mit Teppichen umhangen. Im Mittelgrund das Lager des Königs. Am Kopfende brennen Lampen in metallenen Becken. Auf einem schwarzen Marmorblock liegt der Kronreif.

Miejsce działania: Sypialnia króla obszerna ponura komnata. Staroświecki wschodni przepych dawnych szasów. Wgłębi schody prowadzące na terasę. Na prawo i na lewo sklepienia nad drzwiami. Wszystkie wyjścia zawieszane są kobiercami. W pośrodku łoże królewskie. U wesgłowia płoną lampy. Na kolumnie z czarnego marmuru spoczywa korona.

HAGITH.

Oper in einem Aufzug
von **Felix Dörmann.**

Opera w jednym akcie
Tekst **Feliksa Dörmanna.**
Tłumaczenie polskie *Stan. Baręcza.*

Aufführungsrecht vorbehalten.
Droits d'exécution réservés.

Karol Szymanowski, Op. 25.

Lento assai. (Mesto) (M. ♩ = 76.)

Celli (con sord.)
Bassi (con sord.)
Viol. II. Cl.
Viol. I.
Fag.
Ob.
Fl.
Corni.
Corni.
Trombe.
Tromboni.
Bassi e Contrafag.
Alti e Celli.
Red.

Piano.
ppp possibile
p
cresc.
mp
poco affrettando
f
riten.
f
ff
mf
p
pizz.
sf
(agit.)

Vorhang.
(Das Stück beginnt kurz vor Sonnenuntergang. Der alte König liegt tief vergraben in Kissen und Decken, später setzt er sich auf und starrt mit leeren Augen vor sich hin. Arzt beobachtet ihn prüfend und mischt den Inhalt metallener Schalen.)
(*Króć leży oparty o poduszki, patrzy ostupiałym wzrokiem przed siebie. Lekarz przygląda mu się mieszając leki.*)
Zastana.
Viola.

Der Arzt (zum Diener)
Lekarz (do służącego)

1

(♩ = 44.)

Und al-so sprach durch meinen Mund der Prie-ster:
 Ten roz-kaz śle naj-ucyż-szy kap-łan to-bie:

Zur Pfor-te des Pa-la-stes schickte dich
 Już cze-kać masz u pa-ła-co-wych bram,

dolce espress.
 Hbl.

A. und heißt dich war - ten bis die Son - ne sinkt. Um die-se Zeit
 L. nim jesz-cze dzień dzi-siej-szy zaj - dzie zmrok. Gdy zbli-ży się do

Alti Fl. Ob. Celesta.

(rechts)

Corno II.

A. wird sich ein Mäd - chen nahn und sa-gen: „Ich bin be - reit zu die-nen mei-nem
 L. cie-bie jed - na z dziec i rzeknie ci: Nakróle-wi - ski zeio przy-by-wam stu-żyć

pp

dolceiss.

2

A. kö-nig-li-chen Herrn!
 L. pa-nu wed-le sił!

Du a-ber bringst sie her
 Na-tych-miast wpro-wadź ją

in die - sen
 ze so - ba

Hlzb.

ppp

m.d.

Poco avvivando. (Diener ab.)
(Służacy wychodzi.) (♩ = 154.)

A.
L.

Saal.
tu.

Bibl.

ppp

m.d.

Fl. Viol.

pp dolciss.

Engl. H.

rall.

Poco meno. (M. ♩ = 46.)

pp

rit.

(pizz.)

ppp

(Stille.)
(Cisza.)
lunga

3

Der alte König (erhebt sich auf dem Lager und starrt mit
leeren Augen vor sich hin.)
Stary Król (podnosi się na łóżu i patrzy pustym wzrokiem
przed siebie.)

Più mosso. (quasi doppio movimento) (♩ = 84.)

Oh!
O!

Der Frost ist wie-der da,
znów wkoś - ciach czu-ję mróz!

ppp

a.K.
st.K.

die Käl - te steigt. Hüllt mich in Dek-ken, gebt mir hei - ßen
Wciąż zim - niej mi! O - kryć mię ciep-ło, wrząt-ku zwi - na

Ob. *cresc.* *sf*

a.K.
st.K.

Wein, ent - zün - det Feu - er, bis die Hal - le glüht!
dać, roz - nie - cić o - gień nie-chaj bu - cha żar!

Fl.Ob. *cresc.* *sf* *rit.* Viola. 3

4

a.K.
st.K.

Komm nä - her, sprich
Tu zbliż się, mów

marc. 3 *accel.* 3

a.K.
st.K.

(zornig)
(gniewnie)

lau - ter, dei - ne Hand!
głos - niej! Po - daj dłoń!

sf

5 Lento assai.

(sehr matt)
(wyczerpany)

a. K.
st. K.

Ist kei-ner da?
Nie czu-ica nikt!

Ob.

Hin - ein ge-wor-fen schon ins
Rzu - co-nowciemność mię gro -

pp

6 Più mosso.

a. K.
st. K.

Grab - ge - wöl - be noch mit le - ben - di - gem Leib!
bo - wych lo - chów chów w ser - cu jesz - cze ży - cie drga!

Engl. Hr.

pp

a. K.
st. K.

Ich Jam le - - -
Jam jesz - - -

Viol.
Clar.

Corno

(f)

a. K.
st. K.

- - - - - be noch.
- - - - - cze żywo!

Stu -

pp

a.K.
st.K.

Hört ihr da dro - ben, hört! Ich
chaj - - - cie lu - dzie mnie! Jam

Corni. *cresc.* *sf* Tromba.

a.K.
st.K.

le - - be noch!
jesz - - cze żyje!

Der Arzt.
Lekarz.

Kommt zur Be -
Pa - nie, *succ*

7 *Meno mosso.* (♩ = 66)

calando
molto dim. e rallent. *sf* *p cl.*

A.
L.

sin - nung, Herr, ich bin bei euch, ich eu - er
zmy - sły zbierz, ja - - - czu - wam tu, ja le - karz

Der alte König (klagend)
Stary Król (żałosnie)

Was ist mit
 Mów co się

Arzt.
 twój.

links links

riten.

Engl. Hr.

Avvivando.

mir ge - seh'n?
 ze mna dzie - - - je?

Was habt ihr vor - mit
 Co ze mna 2 czy - nic

Ob. 2

pp Cl.

poco cresc.

8 Agitato ma non troppo. (♩=92)

(unruhig)
 (niespokojnie)

mir? —
 chcesz. —

Du bist ver - le - gen,
 Zmie - sza - ny jes - teś,
 Der Arzt.
 Lekarz.

Zit - - - tern fühl ich dich.
 czu - - - je jak ty drzysz.

(b)

0 Herr!
 0 Pa - nie!
 0

8 Agitato ma non troppo. (♩=92)

(affretando)

pp

sf

f marc.

a. K.
st. K.

accel.

9 Più mosso. (♩ = 108)

Glaubst du viel - leicht, ich bin schon
Czy mnie - - - masz ty, że już u - mrzeć

A.
L.

Herr!
Pa - nie!

sf

accel.

9 Più mosso. (♩ = 108)
con passione

(L) (R)

a. K.
st. K.

ster - bend, Und du brauchst um nichts dich mehr zu
mu - szę i nie zdo - łasz ży - cia wznie - - - - - cić

crese.

a. K.
st. K.

küm - mern, weils zu spät? Der Arzt.
we - mie, za - póź - no już? Lekarz.

molto dimin. e rallent.

dim.

pp dolce

Viol. Solo.

Ich misch euch
Przy - pra - wiam

A. L.

e - ben ei - nen Le - bens - trank, der
to - bie właś - nie na - - - - - pój ten, co

mf

A. L.

neu - e Kraft euch lei - hen wird und mil - de Wär -
no - wych sił u - ży - czy ci, nio - sę - cych ciep -

marc. cresc.

Der alte König.
Stary Król.

Wa - rum nicht frü - her schon? Du bist be -
Dla - cze - go wcześ - niej nie? Prze - ku - pion

- me.
- to.

con passione accel.

10

poco più mosso

a. K.
st. K.

sto - chen, daß du mir nicht hilfst!
jes - teś, więc nie czy - nisz nic!

accel. f

a.K.
st.K.

der's nicht er - war - ten kann, be - sto - chen hat er dich, daß du mich
 kró - lew - skich chci - wy władz, prze - ku - pił cie - bie znać, byś mię u -

mod.to
 accel.

a.K.
 st.K.

tö - test!
 smier - eit!

11

Sprich!
 Mów!

Der Arzt.
 Lekarz.

11

Ihr
 Ma -

molto cresc. e accel.

A.
L.

fi - - - bert, ihr fi - - - bert,
ja - - - czysz, ma - ja - - - czysz

(grva ad lib.)

A.
L.

Herr!
znać!

Poco meno. (♩ = 116)

Rallent.

A.
L.

Ein gan-zes Le - ben hab' ich euch treu ge-dient, ihr tut mir weh!
Przez ca - ła ży - cie wier - nie stu - ży - łem, ci, o nie krzywdź mnie!

dim.

accel. più mosso (♩ = 144)

Der alte König. (Der Arzt reicht ihm den Becher.)
Stary Król. (Lekarz podaje mu Kielich.)

Gib her! Was du ge - braut!
Daj tu swe le - ki, daj!

cresc.

sf

12 (Der König schlürft und schleudert ihn fort.)
(Król pije i odrzuca go.)

a. K.
st. K.

Viol.

Fort da - mit!
Precz mi ztem!

strepitoso

sf

(lunga)

(klagend)
(złotnie)

a.K.
st.K.

Brau ei-nen hei-ßern Trank, ich spü-re nichts! Die Men-schen sol-len
Po-daj mi choć-by war, nie czu-ję nic! Niech lu-dzie pro-sza

Viola, molto espress

Fag.

Belar.

a.K.
st.K.

be-ten für mein Le-ben! Brand - op-fer
Bo-ga o me ży-cie, o-fia-ry

3 3 3

cresc.

Tuba und Kontrab.

(Ruhiger)
(Spokojniej)

a.K.
st.K.

will ich! Ru-fe mir den ho-hen Prie-ster her! Arzt.
pa-lie! Przyz-wij mi ar-cy-ka-pła-na tu! Lekarz.

molto dimin.

Der ho-he
Naj-wyż-szy

Poco meno.
Corno Solo.

mf

p

Avvivando. (zornig)
(gniewnie)

a.K.
st.K.

Was hat er
Dla ja-kich

A.
L.

Prie-ster wird sich erst nach Son-nen-un-ter-gang dem Thro-ne nahn.
ka-płan zja-wi się u tro-nu łuc-go stóp, gdy spad-nie mrok!

5 5

a. K.
st. K.

(unruhig)
(niespokojnie)

vor? Was hin-dert ihn zu kommen? Wo bleibt mein Sohn?
sprac o - cia-ga się tu przyjść? Gdzie jest mój syn?

Ich
Nie
Cl.
dolce
pp

14 Sempre rallent. e dimin.

A.
L.

hab ihn nicht ge - sehn; seit früh des Mor - gens
mo - ge ci nie rzec, Już wczes - nym ran - kiem

Viol.

A.
L.

Lento. (♩ = 84.)

war er nicht mehr hier.
wy - szedł z zam - ku bram.

pp r. H. Fag. pizz.

Der alte König (grübelnd).
Stary Król (rozmyślając).

Der Priester und der Sohn? Es feh-len bei-de:
Więc kap-lan i mój syn? Bra-ku - je o - bu:

Tromba.
pp Cor. Clar. p f

15 (zornig) (gniewnie)

a.K. st.K.

Der jun - ge Schlei - cher und der
So - wizrzał mło - dy I ten

Engl.H. r. H. sf

(mit wachsender Aufregung) (coraz z większym rozdrażnieniem)

a.K. st.K.

al - - te Fuchs - So sag mir,
sta - - ry lis. Wiec po - wiedz

Cl. Ob. Fag. Bassi. Tuba.

a.K. st.K.

wo sie sind? Nur lü - ge nicht!
ke - dy - są? A nie - kłam nie!

cresc.

a.K. st.K.

Lü - ge nicht! Ge -
Nie kłam nie! O

r. H. l. H. ff furioso sf

16 Più mosso. (agitato sempre) (♩ = 126.)

19

a. K.
st. K.

steh, ge-steh, der ho - he Prie - ster salbt ihn heut zum
mów, o mów, dziś z rąk kap - ła - na na - ma - szcze - nie

a. K.
st. K.

Kö - nig vor dem
wziął! wo - bec

sf *Trp.* *f* *sf*

a. K.
st. K.

Volk! Du schweigst!
rzesz! Tyś zmiłkt!

sf

17 Rallent.

a. K.
st. K.

Du schweigst! Er hats ge - wagt!
Tyś zmiłkt! Więc kap - ła - nia smiał!

cresc. *sf*

a tempo poco agitato.

a.K.
st.K.

Du
Ty

iurst!
śniesz!

Avvivando.

Passionato. (poco meno) (♩ = 120)

a.K.
st.K.

Es ist zu früh, zu
Za weżeś - - nie to! Ty

Viol.
p Celli. cresc.

Molto rallent.

18

a tempo (♩ = 96.)

(unruhig)
(niespokojnie)

a.K.
st.K.

früh!
śniesz!

Ich wei - che
nie co - fue

nicht! -
się!

Wie -
Mów!

Bassi. rit.
sf mf

a.K.
st.K.

o - der mein stauch du? -
mo - że myś - lisz ty?

Ist es so weit -
Ze to już kres!

Muß ich schon gehn?
Mu - szę już o - dejść?

rallentando

rall. e dimin.

sf

a.K.
st.K.

Sprichst du mein To - des - ur - teil?
Czy za - padł śmier - ci wy - rok?

rallentando e dim. molto *rallent.*

sf *dimin.* *pp*

19 **Meno mosso.** (*Andante tranquillo.*)
poco misterioso

Arzt:
Lekarz:

Nur ei - nes gibt es noch — was Heil ver - spricht! Nimmst du das Op - fer ei - nes Le - bens
Je - dy - ny jesz - cze lek — dla cie - bie mam; jeś - li o - fia - re przy - jąc z ży - cia

Pos. *pp* Viola. *sf* *ppespr.* *3* Celli. *3* Cfg.

(♩ = 63)

Der alte König: (gesprochen)
Stary Król: (*parlando*)

(♩ = 63)

So - vie - le Op - fer als du nur ver - langst —
Paść mo - że o - fia - r i - le tyl - ko chcesz!

an? — chcesz? Ein un - be - rühr - tes
Nie - tknię - ta jesz - cze

dolce cantabile

(♩ = 63)

A. L.

Mäd - - - - - chen, in die - sem Mo - nat erst he -
 dzie - - - - - wa, z dzie - cię - cych wych - ła lat w mie -

p dolce

7.

A. L.

ran - ge - reift, dein La - - - ger wird sie tel - - - len,
 się - cu tym, po - dzie - - - li z to - - - bą ło - - - że,

20

A. L.

ih - re Wär - - me in dein Glie - der süß hin - ü - ber
 gdy się ciep - - ło prze - są - czy w człon - ki twoje już sztywno - ne

A. L.

strö - mend, wird dich ver - jün - - - - gen und neu - e
 wie - kiem, od - zys - kasz mło - - - - dość i no - wa

accelerando e crescendo

Più mosso.

21 Der alte König:
Stary Król:Wann bringt ihr sie?
Gdzie dzie - - wa ta?Le - bens - kraft wird dich er - - fül - len!
ży - - - cia moc twą dzieł - ność wskrze - si!

21 Più mosso.

cresc.

Corni.
r. H. sf l. H. dim.

sempre accelerando

Sie a - ber wird ver - dor - ren und ver-blüh'n und
Lecz o - na mu - si u - schnąć ja - - ko kwiat, zasempre accelerando
Viol. Cl.

r. H. mf l. H.

Più mosso. Der alte König:
Stary Król:Wann bringt ihr sie?
Gdzie dzie - - wa ta?ster - - - ben dei - - - - - nen Tod.
cie - - - bie po - - - - - nieść śmierć.

Più mosso.

poco f

risoluto

r. H. sf

a.K.
a.K.

Poco meno.

gel - - - ster ge - - - heim - - - nis - voll em - - -
zy - - - cia jej tu - - - jem - ni - - - cza

rall.

pp

sf cresc.

a.K.
st.K.

por!
moc!

Wann bringt ihr sie?
Czy przyjdzie wnet?

f *dim.* *rit.*

23 Meno mosso. (♩ = 92.)

Arzt.
Lekarz.

Nach Son - nen - un - ter - gang.
Aż zsta - pi - ston - ce w mrok.

sf *pp*

Der alte König.
Stary Król.

Und wenns zu spät nach Son -
A mo - że to za - póz -

sempre rall. e dim. *pp*

Pos. Bcl.

a.K.
st.K.

nen - un - ter - gang?
no bę - dzie już?

Greif mir ans
Me ser - ce

rall.

a.K.
st.K.

Herz,
mrze

kaum
za -

fühl'
led -

ich
wie

sei
jesh

-
nen

-
cze

dolce

3

a.K.
st.K.

Schlag.
drga.

Oh,
O,

eilt
spiesz

euch,
rall.e dim.

a.K.
st.K.

eilt.
spiesz.

morendo

ppp

Pauke.

ppp

Lento assai, maestoso. (♩ = 46.)

24 (hinter der Bühne)
(za sceną)

Sopr.

Dem jun - gen Kö - nig Glück und Sieg und Heil! Gie - ße den Se - gen in
Mto de - mu Pa - nu szczę - ście, sła - wa cześć! Niech łas - ka spły - wa jak

Alt.

Dem jun - gen Kö - nig Glück und Sieg und Heil! Gie - ße den Se - gen in
Mto de - mu Pa - nu szczę - ście, sła - wa cześć! Niech łas - ka spły - wa jak

Chor.

Ten.

Dem jun - gen Kö - nig Glück und Sieg und Heil! Gie - ße den
Mto de - mu Pa - nu szczę - ście, sła - wa cześć! Niech łas - ka

Bass.

Dem jun - gen Kö - nig Glück und Sieg und Heil! Gie - ße den Se - gen in
Mto de - mu Pa - nu szczę - ście, sła - wa cześć! Niech łas - ka spły - wa jak

24

Dem jun - gen Kö - nig Glück und Sieg und Heil! Gie - ße den
Mto de - mu Pa - nu szczę - ście, sła - wa cześć! Niech łas - ka

Lento assai, maestoso. (♩ = 46.)

Viol.

Celli.

pp (rechts)

Pk.

cresc.

rau - schen-den Strö - - - - - men auf des Ge-salb-ten lieb - li-ches Haupt! Dem
 zdro - je szu - miq - - - - - ce na po-ma-zań-ca pro mien - na skroń! Mto -

gen in rau-schen-den Strö - men auf das lieb - li-che Haupt! Dem
 wa jak zdro - je szu - miq - ce na pro mien - na skroń! Mto -

rau - schen - den Strö - men auf des Ge-salb - ten lie - bes Haupt! Dem
 zdro - je szu - miq - ce na po - ma-zań - ca pro mien - na skroń! Mto -

Se - gen in Strö - - - - - men auf des Ge-salb-ten lie - bes Haupt! Dem
 spty - wa jak zdro - - - - - je na po-ma-zań-ca pro mien - na skroń! Mto -

Se - gen in Strö - men auf des Ge - salb - ten lie - li-ches Haupt! Dem
 spty - wa jak zdro - je na po - ma - zań - ca pro mien - na skroń! Mto -

rau - schen- den Strö - men auf das lieb - li-che Haupt! Dem
 zdro - je szu - miq - ce na po - ma - zań - ca skroń! Mto -

Strö - - - - - men auf des Ge - salb - ten Haupt! Dem
 zdro - - - - - je na po - ma - zań - ca skroń! Mto -

Se - - - - - gen auf des Ge - salb - ten Haupt! Dem
 spty - - - - - wa na po - ma - zań - ca skroń! Mto -

r.H. *dim.*

Der alte König. Stary Król.

25

Ihm gilt das al-les schon, dem neu-en Herrn? Der
 Tak po-rwał lud ten mto-dy król! Ten

dim. (Chor verklingt in der Ferne.)
 (Chór cichnie w oddali.)

jun - gen Kö - nig Sieg - und Heil!
 de - mu Pa - nu sta - wa cześć!

jun - gen Kö - nig Sieg - und Heil!
 de - mu Pa - nu sta - wa cześć!

jun - gen Kö - nig Sieg - und Heil!
 de - mu Pa - nu sta - wa cześć!

jun - gen Kö - nig Sieg - und Heil!
 de - mu Pa - nu sta - wa cześć!

jun - gen Kö - nig Sieg - und Heil!
 de - mu Pa - nu sta - wa cześć!

jun - gen Kö - nig Sieg - und Heil!
 de - mu Pa - nu sta - wa cześć!

jun - gen Kö - nig Sieg - und Heil!
 de - mu Pa - nu sta - wa cześć!

25

a. K. Ju - bel und die Lie - der, al - les, al - les
 st. K. za - chwył i te pieś - ni, wszyst - ko, wszyst - ko

poco f *sf r. H.* *dim.* *ppp dim.* *rallent.*

(pizz.)

U. E. 5912.

Molto rallentando. Meno mosso ($\text{♩} = 58$). *(gesprochen)*
Sehr langsam. (mouiac)

a. K.
st. K.

ihm?
dian!

Und ich ver - ges - sen, noch
 A jam za - pom - nia - ny mam

Soprani.

Herr - li - cher Jüng - ling, der uns er - schie - nen,
 Mto - dzianuspa - nia - ty po - ja - wit sie nam

Alti.

Herr - li - cher Jüng - ling, der uns er - schie - nen,
 Mto - dzianuspa - nia - ty po - ja - wit sie nam,

Chor.

Herr - li - cher Jüng - ling, der uns er - schie - nen,
 Mto - dzianuspa - nia - ty po - ja - wit sie nam, wscho -

Teoori.

Herr - li - cher Jüng - ling, der uns er -
 Mto - dzianuspa - nia - ty ja - ko wscho

Bassi.

Herr - li - cher Jüng - ling, du
 Mto - dzianuspa - nia - ty Ty wscho -

Molto rallentando. Meno mosso ($\text{♩} = 58$).
Sehr langsam. Engl. Hr.

pp

Fag. *sf*

Belebend.

(aufgeregt)
(podniecony)a. K.
st. K.

nicht ein-mal ge-stor-ben, und schon tot!
jesz - czeprzemy sko - nem po - nieść śmierć

Hör'sie nur
Czy słyszysz

strah - len - des, sü - Bes
ja - kowschodza - cej ju

Mor - - - genge - stirn!
trzen - - - ki - blask!

strah - len - des, sü - Bes
ja - kowschodza - cej ju

Mor - - - genge - stirn!
trzen - - - ki - blask!

strah - len - des
dza - cej ju -

Mor - gen - ge - stirn!
trzen - - - ki - blask!

strah - len - des
dza - cej ju -

Mor - gen - ge - stirn!
trzen - - - ki - blask!

schie - nen, sü - Bes
dza - - - cej ju -

Mor - gen - ge - stirn!
trzen - - - ki - blask!

strah - len - des
dza - - - cej ju -

Mor - gen - ge - stirn!
trzen - - - ki - blask!

sü - - - Bes
dza - - - cej ju -

Mor - gen - ge - stirn!
trzen - - - ki - blask!

sü - - - Bes
dza - - - cej ju -

Mor - gen - ge - stirn!
trzen - - - ki - blask!

Belebend.

Engl. Hr.

cresc.

26 Più mosso-agitato (♩ = 69).

a. K.
st. K.

an! Sie jauch-zen sich zu Tod! Treu - lo - so Brut! Er -
ich? Zra-dos - ci pra - wie mra! Nie - wier - ny plod! Ro-

Cl. Trp.
sf

27

Listesso tempo (♩ = 69).

a. K.
st. K.

bärmli-ches Ge - zücht!
bact-wa nedz - ny rój.
Sopran.

(Chor näher)
(Chór bliżej)

(Chor immer näher)
(Chór coraz bliżej)

Alt.

Tenor.

Bass.

Dem jun - - gen
Mto - de - - mu

Dem jun - - gen
Mto - de - - mu

Dem jun - - gen
Mto - de - - mu

Dem jun - - gen
Mto - de - - mu

Dem jun - - gen
Mto - de - - mu

Dem jun - - gen
Mto - de - - mu

Dem jun - - gen
Mto - de - - mu

Dem jun - - gen
Mto - de - - mu

27

Listesso tempo (♩ = 69).

molto agitato

ff

pp

a. K.
st. K.

Weh dir, du Kna - be!
 Bia - da ci chłop - cze!

Kö - nig Pa - nu Glück und Sieg und Heil!
 Pa - nu szczę - ście, śla - wa cześć!

Kö - nig Pa - nu Glück und Sieg und Heil!
 Pa - nu szczę - ście, śla - wa cześć!

Kö - nig Pa - nu Glück und Sieg und Heil!
 Pa - nu szczę - ście, śla - wa cześć!

Kö - nig Pa - nu Glück und Sieg und Heil!
 Pa - nu szczę - ście, śla - wa cześć!

Kö - nig Pa - nu Glück und Sieg und Heil!
 Pa - nu szczę - ście, śla - wa cześć!

Kö - nig Pa - nu Glück und Sieg und Heil!
 Pa - nu szczę - ście, śla - wa cześć!

poco a poco cresc.

Tuba. Fag.

[illegible]

a.K.
st.K.

28

a.K.
st.K.

por - ge - kro - chen bist und mich ver -
gar - niasz oj - ca tron i z nie - go

rau - - - - - schen - den Strö - - - - - men auf
zdro - - - - - je szu - mia - - - - - ce na

rau - - - - - schen - den Strö - - - - - men auf
zdro - - - - - je szu - mia - - - - - ce na

des - - - - - Ge -
po - - - - - ma -

rau - - - - - schen - den Strö - - - - - men auf
zdro - - - - - je szu - mia - - - - - ce na

rau - - - - - schen - den Strö - - - - - men auf
zdro - - - - - je szu - mia - - - - - ce na

des - - - - - Ge -
po - - - - - ma -

rau - - - - - schen - den Strö - - - - - men auf
zdro - - - - - je szu - mia - - - - - ce na

rau - - - - - schen - den Strö - - - - - men auf
zdro - - - - - je szu - mia - - - - - ce na

des - - - - - Ge -
po - - - - - ma -

rau - - - - - schen - den Strö - - - - - men auf
zdro - - - - - je szu - mia - - - - - ce na

rau - - - - - schen - den Strö - - - - - men auf
zdro - - - - - je szu - mia - - - - - ce na

des - - - - - Ge -
po - - - - - ma -

Trompeten und Posaunen (hinter der Szene).
Trąby i puzony (za sceną).

Trompeten und Posaunen (hinter der Szene).
Trąby i puzony (za sceną).

cresc.

f

28

1. K.
2. K.

höhnst!
drwisch!

Ich will dich
Ja cie - bie

heu - gen tief
u - gnę, zdep -

des Ge - salb - ten
po - ma - zań - ca pro

lieb - li - ches
mien - na

Haupt!
skron!

0
0

salb - ten
zań - ca pro

lieb - li - ches
mien - na

Haupt!
skron!

0
0

salb - ten
zań - ca pro

lieb - li - ches
mien - na

Haupt!
skron!

0
0

des Ge - salb - ten
po - ma - zań - ca pro

lieb - li - ches
mien - na

Haupt!
skron!

0
0

salb - ten
zań - ca pro

lieb - li - ches
mien - na

Haupt!
skron!

0
0

salb - ten
zań - ca pro

lieb - li - ches
mien - na

Haupt!
skron!

0
0

des Ge - salb - ten
po - ma - zań - ca pro

lieb - li - ches
mien - na

Haupt!
skron!

0
0

des Ge - salb - ten
po - ma - zań - ca pro

lieb - li - ches
mien - na

Haupt!
skron!

0
0

a. K.
st. K.

sf cresc. sf *sf* *sf*

in Schmach und Staub!
czę, ze - - - - - trę w proch!

(immer näher)
(coraz bliżej)

Heil, o Heil, o
sta wa, sta wa, sta wa, sta wa,

Heil, o Heil, o
sta wa, sta wa, sta wa, sta wa,

Heil, o Heil, o
sta wa, sta wa, sta wa, sta wa,

Heil, o Heil, o
sta wa, sta wa, sta wa, sta wa,

Heil, o Heil, o
sta wa, sta wa, sta wa, sta wa,

Heil, o Heil, o
sta wa, sta wa, sta wa, sta wa,

Heil, o Heil, o
sta wa, sta wa, sta wa, sta wa,

Heil, o Heil, o
sta wa, sta wa, sta wa, sta wa,

furioso sf *sf*

Cor. Trp.

29

(ganz nahe)
(supetnie blisko)

[illegible]

Der alte König.
Stary Król.

Molto rallent.

Das Volk ist
Od-zys-kam

mein,
lud

Heil sta - wa und i Sieg - szczę - ście und i Glück! -
cześć!

Heil sta - wa und i Sieg - szczę - ście und i Glück! -
cześć!

Heil sta - wa, und i Sieg - szczę - ście und i Glück! -
cześć!

Heil sta - wa, und i Sieg - szczę - ście und i Glück! -
cześć!

Heil sta - wa, und i Sieg - szczę - ście und i Glück! -
cześć!

Heil sta - wa, und i Sieg - szczę - ście und i Glück! -
cześć!

Heil sta - wa, und i Sieg - szczę - ście und i Glück! -
cześć!

Heil sta - wa, und i Sieg - szczę - ście und i Glück! -
cześć!

Molto rallent.

f Pos.

Rallent.

30 Poco meno. (♩ = 112.)

a. K.
it. K.

wenn es mich wie - der sieht! Noch fühl ich Kraft ge -
gdy zsta - pię po - śród rzesz! Mam jesz - cze si - ty
Der Arzt.
Lekarz.

O Herr bedenkt die Krank - heit und das
Na wzglę - dzie miej, o Pa - nie, wiek se -

Rallent.

30 Poco meno. (♩ = 112.)

a. K.
it. K.A.
L.

nug es zahm zu züch - ten. Noch bin ich,
dość by je po - skro - mić! Jam dla nich

Al - ter.
dzi - wy.

a. K.
it. K.

der ich war, ihr Herr und
wciąż ten sam, ich Pan i

a. K.
st. K.

Gott!
Bóg!

Der Arzt.
Lekarz.

Ich
Nie

wär nicht, der ich
był - bym - so - ba

0,
O,

schont
strzeż

Euch,
się

Herr!
Pa - nie!

31

a. K.
st. K.

bin,
już,

wenn
gdy - bym

ich
jetzt
się

säum -
wa - - -

te
haß

zu - rück - zu -
od - zys - kać

A.
L.

Oh,
O,

schont
strzeż

Euch,
się

Tr.

a. K.
st. K.

rei - - - len, was ent - glei - ten will.
zno - - - wu, co mi z rąk wy - dar - to.

Herr!
Pa - nie!

cresc. e accel.

A.
L.

Molto energico (*poco più*). (♩ = 120)

a. K.
st. K.

molto energico

Der Leib muß fol - gen, wenn der
Nad cia - tem wo - la win - na

ff

a. K.
st. K.

Wil - le glüht! Ich brauch' dich nicht, du
dzier - zyc straż! Nie żą - dam rad, wiem

cresc.

l. H.

33

a. K.
st. K.

stehst - Ich geh' al - lein!
sam co czy - - nie mam!

Corno.

(links)

(Der alte König erhebt sich vom Lager, zwei Diener
(*Stary Król podnosi się z łoża, dwaj służący weszli*)

a. K.
st. K.

molto cresc. ed accel.

Trombe.

cresc.

(Pos.)

sf

sind eingetreten und haben ihm einen Mantel um die Schulter gelegt.)
i zarzucili mu płaszcz na ramiona.)

34 **Maestoso (poco meno).** (♩ = 76)

(Der alte König, gefolgt vom Arzt, nähert sich den Stufen, die rückwärts zur Terrasse führen.)
(Stary Król, zpostę pującym za nim lekarzem, zbliżają do schodów, które prowadzą na taras.)

(In diesem Augenblick wird der Vorhang fortgezogen. Der alte König inmitten des Gemaches bleibt wie gebannt stehen und lauscht erregt. In unruhiger Erwartung richtet er den Blick nach der Terrasse.
(W tym momencie zasłona rozsuwa się. Stary Król na środku sali zatrzymuje się jak wryty i następuje wzburzony.

35

Più mosso.

(laut Partitur, in D Stimmung)

35

Più mosso.

p subito accel.

(pizz.)

cresc.

Più mosso. (Allargamente, poco scherzando.) (♩ = 138)

Più mosso. (Allargamente, poco scherzando.) (♩ = 138)

erscheint langsam und feierlich, beinahe noch taumelnd von dem soeben Erlebten,
pojawia się wolno i uroczystie, prawie ogluszony tem, co przeżył, młody Król u

36 der junge König auf der Höhe der Terrasse und schreitet in den Saal herab.)
góry tarasu i wchodzi do sali.)

Molto passionato.

Viel langsamer.

(Hinter ihm schließt sich der Vorhang.)
(Za nim zasłania się zasłona.)

37 Meno mosso (allargando).

Der junge König.
Młody Król.

45

38 Subito più mosso agitato. (♩=108)

Wie steht's um mei-nen Va-ter?
Jak ma się oj-ciec mój?

Der alte König.
Stary Król.

Bes-ser Sohn! Du kommst zu früh.
Dob-rze już! Zbyt spie-szysz się

38 Subito più mosso agitato. (♩=108)

Clar.

a. K.
st. K.

Ge-salb-ter, viel zu früh.
wy-brani-cze, masz cza-su dość!

Das treu-e Volk hat vor-schnell
Mój wier-ny lud za-wczes-nie

Celli e Corno ingl.

39

Subito meno mosso. (♩=84)
Der junge König. Młody Król.

Des ho-hen
Kap-la-na

a. K.
st. K.

ju-belnd dei-nen Tag gre-grüßt!
wi-belta twój kró-lew-ski dzień!

39 Subito meno mosso. (♩=84)

j. K.
mt. K.

Prie-sters Weis-heit hat es so ge-wollt!
naj-wyż-sze-go mąd-rość chcia-ła tak!

Nicht ich, nicht
Nie ja, nie

poco avvivando
(Fl. Celesta.)

dolciss.

j. K.
mt. K.

Ich! Es war die Angst um uns-res Reiches Thron, der un-be-
ja! O - ba - - wa tez o nasz do-stoj-ny tron co wi-nien

poco rit.

Cor.

41

(Bevorzugen, wenn die Lage nicht zu tief ist.)
(Lepiej, o ile nie leży za nisko dla głosu)

j. K.
mt. K.

schützt nicht blei-ben soll, nicht ei-ne Stun-de
być strze-żo-ny wciąż ze wszyst-kich na-szych

schützt nicht blei-ben soll, nicht ei-ne Stun-de nur. Fern ist der Wunsch, der dir das
być strze-żo-ny wciąż ze wszyst-kich na-szych sił. Precz od-rzuć myśl ja-ko-bym

rall. e dim. Ob. Solo *pp* Cl. *cresc.* Viol. *L.H.*

42 Più mosso molto agitato. (♩=126)

j. K.
mt. K.

Le-ben nei-disch kürzt. Der alte König.
czy-ha! na twój zgon. Stary Król.

Das Gau - - - kel -
Ku - glar - - - ska

42 Più mosso molto agitato. (♩=126)

accel *f* Tromba *mf* *tr* *Celli Fag.*

a. K.
st. K.

spiel da drau - - Ben sagt mir Al - les, was
two wpa - nia - - tość mó - wi wszyst - ko, co

L.H.

trem.

(b)

43 Ancora più mosso. (♩ = 138)

a. K.
st. K.

du ver - ber-gen willst und doch nicht kannst!
u - kryć chyt-rze chcesz a nie wiesz jak!

Ob. Trp.

trem.

mf

f — *p*

(pizz.)

44

a. K.
st. K.

Ver - drän - gen willst du mich, die
Znać - mnie - się po - zbyć chcesz, za -

Cl. Fl.

trem.

Ob.

f

Der junge König.
Młody Król.

a. K.
st. K.

Pfor - ten öff - nen für mei - nen all-zu-frü-hen Tod!
wcześ - nie jesz - cze do smier - ci mej ko-ta-tasz bram!

Nein, Va - ter,
Nie, oj - cze,

pp

45 Ancora poco più mosso.

j. K.
nd. K.

nein!
nie!

a. K.
st. K.

Do Geh an die Gren - ze mei - nes
gra - nie pań - stwa za - raz stąd mi

45 Ancora poco più mosso.

f

46

j. K.
nd. K.

Rei - ches.
spiesz. —

(gesprochen)
(parlando)

Ver -
Wy -

Und mei-ne Wachen ge-ben dir Ge-leit.
Me stra-że bę-da to-wa-rzy-szyć ci.

a. K.
st. K.

46 (a piacere)

cresc.

accel.

Poco meno mosso. (ma sempre ♩)

j. K.
nd. K.

ban - - - nung!
gna - - - nie!

passionato

mf

Pos.

R.H. cresc.

L.H.

ff

R.H. rall.

pp

47 Lento assai (♩ = 54).

49

Der alte König.-Stary Król.

Die al - te Fel - sen - burg am Car - mel sei von heut' dein Haus!
 Wśród dzi - kich skał u stóp Kar - me - lu masz za - miesz - kać gród!

tr *sf* *tr* *sf*

pp *sf* *p* *sf*

Der junge König (zu seinen Füßen).
 Młody Król. (u jego nóg).

Mein
 Wy -

Dort sollst du war - ten ein - sam und al - lein, bis dich das Schick - sal ruft auf mei - nen Thron!
 Tam u sa - mot - no - ści bę - dzieś pę - dzić dni, aż cię po - wo - ła los na oj - ców tron!

sf *Cor.* *(R.H.)*

48 Più mosso. (♩ = 96) dolce espressivo.

Va - - - ter, hör' mich an, nur ein - - mal
 stu - - - chaj, oj - - - cze, mnie, wy - stu - - - chaj

Str. *dolciss.*

hö - - - re! Mit Trä - nen will ich del - - ne
 bla - - - gam! Patrz, łza - mi ro - sze two - - je

Cl. *3*

j. K.
ml. K.

49

Hand be - tau - en, zu del - nen Fü - ßen flehn,
dro - - gie - re - - ce, u nóg tych z pła - czem bła - - gam. wy -

cresc. *f*

j. K.
ml. K.

50 Poco più mosso. (♩ = 66)

hör' mich an und glau - be mir!
słu - chać racz i wierz mi.

Der alte König.
Stary Król.

8

50 Poco più mosso. (♩ = 66)

Ob. Str. pizz.
mp Corni

dim.

So we - nig, wie des
Jak dar - mó chciał - byś

a. K.
st. K.

Fel-sens glat-te Stirn durch - lö - chert wird von ei - - nem Sturm von
na-wal - ni - cą strzał. na wskroś ka - mien - nej ska - - ty prze - - bić

cresc. *accel.*

a. K.
st. K.

Pfei - - - - - len, so we - nig auch mein
to - - - - - no, tak dar - mó prag - niesz

cresc. e accel. *ff*

51

a.K.
st.K.

Sinn von dei - ner Wor - te ent - fes - sel - tem Ge -
 słów pus - tych szu mem prze - ko - nać ser - ce
sempre accel. ed cresc.

trem.

3

a.K.
st.K.

schwirr! Du lügst, du lügst! Nur wenn du nie -
 me! To fałsz, to fałsz! Ra - czej

Eilend.

a.K.
st.K.

Haß be - kennst, kann ich dir
 na wiść zdradź, bym mógł ci

poco rallent.

52 A tempo. (schwer und wichtig.) (♩ = 104.)

(Er wendet sich zur Terrasse, der Arzt folgt ihm.)
 (Zwraca się ku tarasowi, lekarz postępuje za nim.)

a.K.
st.K.

glau - ben!
 wie - rzyć!

Viol. Fl.

Corn.

Tr.

Pos.

Trp.

Corn. R.H.

Pos. L.H.

sf R.H. *R.H. Pos.* *dim. ed allarg.* *dim.* *p*

Cl. e Corni.

Fg. Baßclar. C-Fag. Viol. Cor. Fag.

dim. e allarg. *sf* *ppp* *sf poco* *sf*

53

(Harfe.)

rall. e dim. *(ppp)* *ppp*

54

Sehr langsam.

54

Der junge König (tonlos.)
Młody Król, (besdzwięcznie)

Andante, (non troppo) Schreinfach und innig. (♩ = 88.)
Bardzo prosto i szczerze.

All-mäch-ti-ger! Zu dir ruf ich em - por, der du das Zuk - ken
O Bo - ze mój, mo-dlit - wę mo - ja słysz, ty drga - nie każ - de

colla voce *pp* *p espress.* (l.H.)

54

j.K.
mł.K.

mei-nes Her - zens siehst, in dei-ne Hän - de nimm sein star-res Herz und
me-go ser - ca znasz weź me-go oj - ca ser - ce wzię - tą dłoń i

j.K.
mł.K.

wen - de sei - nen Sinn. Ich kann nicht tra - gen,
roz - jaśń u - myśł mu. Nie mo - że zcier - pieć,

Fl. Cl.

rit. a tempo

55

j.K.
mł.K.

daß er mich höh - nend tief zum Staub ver - stößt. Schenk mir Er - ge - bung
gdy mnie ze wzgar - dą wproch roz-dep - tać chce. Daj bym prze - ba - czył,

Viol.

Celli (pizz.)

Tymp.

rallent. e dim. poco meno rallent.

56

j.K.
mł.K.

und schüt-te De - mut küh - lend in mein Herz!
po - ko - re dziec - ka wser - ce mo - je zlej!

sempre

Alti

Lento assai maestoso (♩ = 54.)

57

(Er geht, wie geheimnisvoll
(Idzie, jakby tajemniczo pocią

Trp.

pp

(L.H.) *cresc. molto*

f *cresc.* *ff*

gezogen, auf den Kronreif zu, erfaßt ihn, hält ihn mit bebenden Händen über sein Haupt.
gnięty, ku koronie, ujmuję ją i trzyma ją drżącymi rękami nad swoją głową.Poco più. *cresc. e rallent.*

ff *dim.*

R.H. *mf* *rallent.*

(Hagith tritt herein.)

(Hagith wchodzi.)

58

Plötzlich bemerkt er Hagith und läßt den Kronreif entsetzt fallen.)

Nagle widzi Hagith i przerażony upuszcza koronę.)

Subito più mosso. (♩ = 54.)

Viol. Fl.

f *a tempo*

dim.

Der junge König.
Młody Król.*a piacere*Wie kommst du her? Wer bist du Mäd - chen?
Skąd zja - wiasz się? Kto je - steś dziew - czę?*colla voce*

pp

59 Etwas langsamer. ($\text{♩} = 42.$)Hagith. *pp*Ha - - - gith
Ha - - - githbin - ich ge -
lu - dzie mię

Fl. e Celesta.

p *dolcissimo**cresc.*

H.

nannt.
*zwq.*Der junge König.
Młody Król.Zu
DoWas willst du, Ha - gith?
Co chcesz tu, Ha - gith?

Viol. Solo.

*molto espress.**dim. e rall.**dim.**pp*

60

H.

dei - nem Kö - nig komm, so sprach
kró - la za - raz idź, tak rzekłder Bo - te, und ich
po - śła - niec, ra - częj*p* *dolcissimo*

Viola.

Cl. e Arpa.

B. Clar.

H.

flog den Weg, mehr als ich ging, be - gie - rig, dir zu die - nen.
bie - gła - wia - ł, ni - że - lim, szła, tak pra - gnę to - bie słu - żyć.

61

Ich rief dich nicht. Wen dürf - te ich schon
Nie mój był zew. A gdy - bym ko - go

Ob.

Cl. *espr.*
dolce 3

Arpe.

Fag. *p*

ru - fen und wer ge - horcht dem
wzy - wał, po - stu - chał - by mie

ru - fen und wer ge - horcht dem
wzy - wał, po - stu - chał - by mie

Cl.

poco a poco cresc.

Hagith.

62 *Più mosso* (♩ = 100).
(con passione)

Dein Va - ter ist es, du bist es wirk - lich
To oj - ca roz - kaz, a nie wrez - wa - nie

Ruf?
kto?

Ruf?
kto?

62 *Più mosso* (♩ = 100).

mf accelerando *cresc.* 3

f 3

Meno mosso.

H. nicht?
two?

(a piacere)

Und hat man dir ge-spro-chen, was du bei ihm
Czy to - bie kto po-wie-dział, czego chce od cie - bie

rall. molto

Meno mosso.

(colla voce)

j. K.
mt. K.

Andante (♩ = 66).

H. Es hieß, ich sei von Tau-sen-den zum Heil er - wählt.
O tak, mam być wy - bra - na ta, co wra - ca moc.

j. K.
mt. K.

sollst?
Król?

Andante (♩ = 66).

Cl. dolce

p (l. H.) Viol. Fag.

rallent.

63

Andante con moto.

j. K.
mt. K.

O, du bist schön wie ei - ne blau - e Nacht,
O, peł - naś kras, jak ta błę - kit - na noc,

Viol.

p espress.

63

Andante con moto.

a tempo

J. K.
mit K.

die fun - - kelnd schläft auf wei - ßer Fel - sen Stirn.
co ło wień - - cu gwiazd na śnież - nych szczy - tach spi.

Fl. Cl. Celesta.

ritenuto

Avvivando (poco agitato).

J. K.
mit K.

64 (unruhig) (niepokojnie)

Wenn du ein Op - fer wür - dest grei - ser Lust?
Ta - kiej o - fia - ry pra - gnie star - ca chuć?

p *crese.* *marc.* *Fag.*

Celli.

(poco più mosso)

J. K.
mit K.

f

Nein!
Nie!

Er
nie

Ossia:

rallentando

j. K.
mt. K.

schrick nicht, Kind, es wird nicht sein! Er ist ein
le kaj sie, nie gro - zi nie! On blis - ki

rallentando

ppp

65

Ster - ben - der, wenn er auch schäu - mend den Tod be - kämpft. Und sei nicht
sko - nu juž, sza - leństwień chciał - by po - ko - nać śmierć. Roz - jaś - nij
(innig)
(szulo)

j. K.
mt. K.

Ster - ben - der, wenn er auch schäu - mend den Tod be - kämpft. Und sei nicht
sko - nu juž, sza - leństwień chciał - by po - ko - nać śmierć. Roz - jaś - nij

65

pp poco meno

Viol. Solo.

(rubato)

Più mosso (♩ = 100).

j. K.
mt. K.

trau - - rig, lass die Lip - pen lä - cheln, sie
czo - - ło, niech zno - wu u - śmiech po -
poco arrivando

poco cresc.

cresc.

66 Poco meno.

j. K.
sind da - für be - stimmt,
wó - ci ró - zom ust,

rallent.

f Celli. Cl.

j. K.
so jung so rot!
ich blask i wdziek!

molto rallent. e dim.

(l. H.) (r. H.)

Meno mosso (♩ = 60).

67 (Sehr einfach) (Z wielką prostotą)
dolce espress.

Hagith.

Die Angst ist fort, doch mei - ne Freu - de auch,
Juz prze - szedł lek, a z nim i ra - dość ma.

sempre rallent. e dim.

Viol.

p Cl. Fag.

H.
wenn mich mein jun - ger Kö - nig nicht be - rief, den
bo mnie nie łączy - wa wład - ca mło - dy mój. o

(pp)

Corni.

(r. H.)

Lento assai. (♩ = 44)
(Sehr zart und innig)
(Bardzo tklíwie i czule)

68

R.
ich so oft ge - sehn. Wenn du hin -
któ - rym śni mój wzrok. Gdy się po -

j. K.
mł. K.
Du sahst mich? Wo?
Włec znasz mnie? Skąd?

68 Lento assai. (♩ = 44)

dimin. pp espress. rall. e dim. dolciss.

H.
auf gingst zum O - li - ven - wald, der sil - ber - grau sich ü - ber uns er -
ska - łach pniesz w o - liw - ny las, co srebr - no - sza - rym liś - ciem szem - rze

Engl. Hr.

H.
hebt, kamst du an uns - rem klei - nen Haus vor - ü - ber fast
z gór, przed na - szym ma - łym dom - kiem wi - dzę cie - bie każ -

marc. cresc.

69

H. *Je - - - den Tag. Der junge König.
de - - - go dnia. Młody Król.*

*Und hab dich nicht ge -
I nie spo - strzeg - lem*

poco arrivando

p Corni.

Pos.

H. *Ich a - ber sah dich im - mer, wenn du
Lecz ja twój bacz - nie zau - sze śle - dzie*

j.K.
mł.K.

*sehn?
cie?*

cresc.

f

70

H. *kamst und war - - te - te und zähl - te bang - die
krok, i cze - kam wciąż, mi - ni - ty ser - - - cem*

con passione

f

f Celli e Corni.

H. *Stun - den, bis du dann end - lich in der Däm - mer - zeit vor - ü - ber
li - cząc, by zno - wu, gdy o zmierz - chu wra - casz z gór, choć uj - rzyć*

H. *kanst. ————— Der junge König. Poco meno. (♩ = 44)
cie. ————— Młody Król. Dein Blick war
Przy - mgło - ny*

molto dimin. e rallent.

*Und hab dich nie ge - sehn?
I jam nie spo - strzegł cie?*

Poco meno. (♩ = 44)

Cl.

pp Bel. Fag. 3

[71] H. *fern, ————— du sahst in dich hin - ein, und wie ein Traum lags dun - kel
wzrok ————— w twej du - szy pa - trzył głąb, i jak - by snu na to - bie*

pp

Hrf.

72 Più mosso poco agitato. (♩ = 92)

H. *ü - ber dir, Ich muß - te wei - - nen,
cię - zał mrok! Plu - ka - tum za - - wsze,*

rallent. e dimin.

Viol. *dolce espress.*

Cl.

H. *wenn ich dich sah, und wuß - te nicht wa - rum.
na wie - dok twój, i sa - ma nie wiem cze - - mu.*

Fl. Celesta.

p *cresc.*

73

H. *Und mehr als ein - mal folgt' ich
I nie - raz ci - cho szłam za*

cresc. *sf* *f* *sf* *p* *sf*

H. *de - - ner Spur! Nur Gott und
to - - baq ie slad! Sam 8 Bóg i*

cresc. *f* *ff cresc.*

affretando **74** Più mosso. (♩ = 104)

H. *ich er - fuhr - - ren dein Ge - bet*
ja tnych mod - - toir zna - my treśc

mf *sf* *Cor.* *3*

H. *und dei - - ne tief - - - ste Qual.*
i tce - - go ser - - - ca ból.

Fl. *3* *tr* *cresc. ed accel*

75 **Der junge König.**
Młody Król.

accel. *tr* *Ha - gith! Ha - gith! Halt'*
Ha - gith! Ha - gith! Już

j. K. *mł. K.* *ein! dość! Halt Już ein! dość!*
rallent. molto dim. *ff*

76 *Meno mosso, maestoso.**Hagith. pp*

Und als sie heut vor dem Altar dich salb-ten, da
 Gdy dziś kró- lew- skie bra- łaś na lau- szcze- nie, bła-
 poco più (♩ = 88) *pp*
 bat ich Gott in brün- sti- gem Ge- bet, er mög auf mei- nen
 ga- lam Bo- ga z wszyst- kich du- szy sił, by na ma- gło- rę
crese. *p* *crese.*

Rallent.

Schei- tel je- des E- lend und je- des Un- glück sen- den, das dir be-
 sciąg- nął wszel- ką kłę- sę i wszel- ki lo- som tycym gro- żą- cy ciós, nięch
f *sf*

77 *Subito affretando.**Più mosso. (♩ = 116)*

stimmt. Nur mög er dei- ner See- le Traum er- fül- len, und al- le
 tyl- ko speł- ni two- je sny naj- smiel- sze i zto wy-
Trp. espress. *Fl. Ob.* *sf p* *crese. molto*

78 Maestoso. (♩ = 68)

Subito più mosso.

H. Schat - ten neh-men dei-nen Tag. _____
 ma - że z księ-gi two-ich dni. _____

con passione
sf — *p*

Der junge König.
Młody Król.

79 Con moto. (♩ = 69 - 72)

Das To woll - te Ha -
 To dla - mię chcia -

cresc. molto

Hagith.

Mein jun - ger
 O mło - dy

- - - gith tun? _____
 - - - łaś znieść? _____

80 Poco meno. (♩ = 84)

H. *f* Kü - - - nig du!
Pa - - - nie möj!
con passione *molto dimin.*

f Corni.

81 Allegro non troppo. (♩ = 100)

H. Der früh - - sten Ju - - gend ver - klär - ter
Mro - de - - go - ser - - ca dzie - ci - - cze
Der junge König.
Młody Król.
O!
O!

rallent. *poco a poco cresc.*

81 Allegro non troppo. (♩ = 100)
(Clar.)

pp (Alti.)

H. Traum und al - - ler Sehn - - - - - sucht
sny i pierw - - - - - szych tęs - - - - - knot

j.K. Ha - - gith du - - - - - bist schön - - - - - und
ml.K. Ha - - gith pięk - - - - - naś ty - - - - - i

(dolce p)

arrivando 82

H. Be - - ben, es - - galt nur
 ła - - ry od - - da - - ła

j. K. Mł. K. süß - - zu - gleich. In mei - - nes
 do - - bra tak. W po - - sep - - nej

82

H. dir, nur im - - mer dir, nur
 ja jed - - ne - - mu to - - bie, jed - -

j. K. Mł. K. Le - - bens schwe - - re Ein - - sam - -
 mo - - jej sa - - mot - - nos - - ci

H. im - - mer dir al - -
 ne mu w su cie - - cie

j. K. Mł. K. keit fällt dei - - ne
 mrok mi - - łość two

83 Ancora più mosso.

H.
lein!
to - - - bie!

j. K.
st. K.
Lie - be wie das Mor - - gen - rot. Ich bin ge -
pad - ta jak ju - trzen - - ki blask! Wy - bra - - no

83 Ancora più mosso.

sf *pp* *cresc.* Corni.

j. K.
mt. K.
salbt und bin ver - sto - - Ben auch! Und
mie; ze - pchnię - to z tro - - nu znów! Ty

cresc.

84

j. K.
mt. K.
dann kamst du und al - - les ist ver -
za - - wiasz się i jak sen - - wszyt - ko

p (Celli.) *cresc.*

crese. (con passione)

j. K.
mt. K.

wan - - - delt! Es gibt ein Herz,
prys - - - to! Tre ser - ce - li

Tr. *dim.*

85

j. K.
mt. K.

das für mich schlägt!
dla dla mnie bić!

Oh, sag mirs noch
O, po - wtórz jesz -

Oh, sag mirs
O, po - wtórz

Viol.

Cor. p

Eilend.

Hagith.

Mein Kö - - - nig!
Mój Kró - - - lu!

ein - - mal,
cze raz,

noch ein - mal,
jesz - cze raz,

ich kann's nicht glau - - ben!
u - wie - rzyć trud - - no!

Eilend.

ff

72 Allegro assai. (♩ = 128) (*molto appassionato*)

86

fff

Corni. (Schalltrichter hoch!)

Tr. *8^{va}*

allargando

ff

Poco meno. ($\text{♩} = 84.$)

87

ff *mf*

Corn, Trp.

rallent. e dim.

dim.

espress.

Der junge König.

Młody Król.

88

Ancora meno. ($\text{♩} = 76.$)*(espress.)*

Oh, sag mirs — noch ein — mal,
O, po — wtórz — jesz — cze raz,

sempre rallent.
molto espressivo

dim. *p*

j. K.
mt. K.ich kanns nicht
u - wie - rzyćglau - ben!
trud - no!*dolce espress.*
Engl. Hr.

Fag.

Clar.

Viol. Solo.

Engl. Hr.

Ancora meno mosso.

89 (*rubato*)

dimin. e rallent.

90 Andante amoroso. (♩ = 54-56.)

Hagith (innig).
(*tktiwie*).

sehr einfach und ausdrucksvoll
z prostotą i pełen wyrazu

pp Corni.

Streicher

I.H.

91

Der junge König. – Młody Król.

So	laß	mich,
O,	poz	- - - wól,

91

pp | *dolcissimo*

92 *(pp)*

H. A - - tem - zu - ge, dir nur al - - ieln, nur dir - - ge -
z tchem os - tat - nim du - - sze dam, me ser - - ce

Ossia: füh - - - len, das heis - - se
 to - - - nem to dro - - gie

j.K. an - ge - schmiegt an dich, es füh - - - len, das heis - - se
 mt.K. niech - - - wlas - nem czu - - je to - - - nem to dro - - gie

Engl. Hr. l. H. Viol. l. H.

H. hört zum letz - - ten A - - tem - zug,
chce dla cie - - bie, dro - - gi, bić!

Herz. das sich so süß er - gab!
 ser - - ce tak od - - da - - ne mi!

j.K. Herz, das sich so süß er - gab!
 mt.K. ser - - ce tak od - - da - - ne mi!

8 m.d.

93 *(pp)*

H. ein Herz das dir ge - - hört;
dla cie - - bie tyl - - ko bić!

Die Kro - - ne und das Reich hab ich ver - ges - - sen,
 Ko - - ro - - ne, pańs-two sice chce od - dać ca - - le,

93

j.K.
mt.K.

Ich will nur dich, nur
by z to - - - ba żyć, dla

r. H.

j.K.
mt.K.

dich will ich al - - - lein!
cie - - - bie tyl - - - ko żyć!

Corno.

cresc. molto

Cor.

94 *f* *Ossia:*

j.K.
mt.K.

Ge - seg - - - net sei die Fel - - sen -
Bto go - - - sta icio - - - nym jest ów

con passione

f

Pos.

Trp.

Corni. *dim.*

j.K.
mt.K.

burg am Car - mel! Sie sei der Lie - be und dem
gród na Kar - me - lu, po - - - sie - - con szczę - ściu i mi -

(Cor.) *rit.* *dim.* *p*

95

Hagith.

j. K.
ml. K.

Wo - hin, wo -
Gdzie tyl - ko

Glück ge - weiht, du kommst mit mir die Son - ne
łóś - ci gród, pójdź ze mną wraz, niech słoń - ce

con passione

cresc. *f* (Cor.) *cresc.*

Alti Celli (Clar.)

H.

j. K.
ml. K.

hin du willst zum Le - ben und zum Tod
ka - żesz iść na ży - cie i na śmierć,

und die Lie - be geht mit uns Bist du be -
nas i mi - łość wio - da tam. Chcesz ze - mną

f *rit.* *loco* *r. H.*

96

H.

j. K.
ml. K.

Wo-hin du willst, ich bin be - reit!
gdzie tyl - ko chcesz go - to - wam iść!

reit? 0 Ha - - - - - gith!
pójsć? 0, Ha - - - - - gith!

f *cresc.* *Pos.* *f* *Trp. m. g.* *dim.* *p*

97 Tempo I. (♩ = 56.)

H. Es gibt ein Herz, ein Herz, (b) Herz, cie -

Mto do sci mej dla cie -

j. K. Es gibt ein Herz, ein Herz, (b) Herz, cie -

mt. K. Mto do sci mej dla cie -

Corn. *cresc.* *f*

97 Tempo I. (♩ = 56.)

H. das für dich nur schlägt, das lei - det und das liebt, das dir ge -

- bie bi - je zdrój, tes - kno - ty wi - cher mnie ku to - bie -

j. K. das für dich nur schlägt, das lei - det und das liebt, das dir ge -

mt. K. - bie bi - je zdrój, tes - kno - ty wi - cher mnie ku to - bie -

cresc. *dim.*

98

H. hört zum letz - ten A - tem - zu - ge, dir al -

gna, za cie - bie z tchem o - stat - nim du szę -

j. K. hört zum letz - ten A - tem - zu - ge, dir al -

mt. K. gna, za cie - bie z tchem o - stat - nim du szę -

cresc. molto

Breit. *rallent.*

H. lein, nur dir!
dam i krew!

j. K. lein, nur dir!
m. K. dam i krew!

Breit. *rallent.*

ff marc. Trp.

Allegro agitato. (♩ = 120.)

99 (Der Vorhang hebt sich plötzlich wieder. Man hört das Tosen des Volkes. Der alte König steht auf der Terrasse. Gestalten (Zastona rozzuwa się znowu. Słychać okrzyki ludu. Stary Król stoi na tarasie. Postacie z tumanu wtargnęły za

Fag. *sff sf sf*

6

drängen sich mit ihm unter den Türbogen.)
nim we drzwi.)

f pizz. sf dim.

100 **Der alte König.**

(♩ = 96.) Stary Król.
a piacere

Ge - nug, ge - lieb - te Kin - der, seht mei - ne Trä - nen,
Zo - stań - cie z Bo - giem dzie - ci, w łzach mię wi - dzi - cie.

(♩ = 96.)

pp colla voce

Alti. *tr* Ob. Fg. *tr*

a. K.
st. K.

Dank - euch, Dank! Ich weiß jetzt, was ich euch - was
Dzie - ki - wam! Czem dla was jes - tem, wiem, czem

101 (Der alte König kehrt in den Saal zurück; er entläßt die Leute, der Teppich fällt vor die Tür; der
(*Stary Król wchodzi do sali. Szemranie ludu nie ustaje. Król odprawia tłum załona spada nadzwini.*)

a. K.
st. K.

Ihr da mir seid! -
dla mnie wy!

fag. Viol. fag.

f cresc.

alte König bricht in höhnisches Gelächter aus und beginnt den Ton zu übertreiben.
(*Król wybucha szyderczym śmiechem.*)

Più mosso. (*Furioso.*) (♩ = 120.)

ff

Der alte König.
Stary Król.

Ha, ha, ha, ha, ha, hab' ich euch wie - der, Hun - de,
Ha, ha, ha, ha, ha, znów mam was, psy na smy - czy!

sf

Centrafag. Tuba.

102 Poco più tranquillo.

a. K.
st. K.

ff

hab' *Znów* ich euch! *mam was!* Kriecht mir her - *Czól - gaj - cie się*

Bl. u. Cel.

Viol.

Ob. *p*

Corno. Bcl.

pp

a. K.
st. K.

an, ganz na he! Ich will euch fas sen - *tu, u nóg wych, już was po - skro mie;*

cresc.

a. K.
st. K.

und hab' ich euch ein mal ge - *gdy raz już w garś ci swej was*

Fg.

a. K.
st. K.

poco rit. (Drohend.) (groźąc) **sf**

faßt, - o ho! *mam, o ho!*

m: g.

Corni.

(Er bemerkt seinen Sohn und den Priester, der eingetreten ist. Hagith hat sich in den Schatten geflüchtet.)
 (Spostrzega syna i Kaptana wchodzącego. Hagith schowata się w cień.)

103 **Meno mosso.** (♩ = 92.)
a piacere

a. K.
st. K.

Mein ho - her Prie - ster! daß du end - lich kommst! Und mit dem
 Mój ar - cy - kap - ła - nie, ra - czysz wresz - cie przyjść, z tym no - wo -

a. K.
st. K.

accel.

Neu - ge - salb - ten Hand in Hand. Ein wür - di - ges Paar!
 na - ma - szczo - nym — za pan - brat. Cna pa - ra zwas!

a. K.
st. K.

accel.

104 (♩ = 108.)

Das Al - ter, und die Ju -
 Se - dzi - wość i mto

a. K.
st. K.

gend ringt na keu - chend
 dość dość ury - ścig

105 Più mosso. (♩ = 138.)

a. K.
st. K.

um den Preis der Nied - rig-keit!
do po - dłoś - ci bie - gę me!

Das Bünd-niß kommt zu früh,
Za - wczes - ny so - jusz wasz

mf Trp.

a. K.
st. K.

Ihr seht, ich le - be!
wszak jesz - cze ży - je!

tr

Der Priester.
Meno mosso. (♩ = 104.)

106

Kaplan.

Dem Höch - sten Dank, wenn er dich uns er - hielt. Nicht auf die
Wszech - wład - cy cześć, że cię za - cho - wał nam, nie na wy -

f *pp* *p* Corno solo

Pr.
Kap.

heil - li - ge Hö - he Dei - nes Thro - nes zur Sei - ten nur
ży - ny świę - te twoé - go tro - nu, Do oj - ców - skie - go

Fl. Ob. Cl.

Pr.
Kap.

stell' ich den Kna - ben Dir, daß er im
ser - ca chlop - cam wißt, by

Corni.
poco f

Viol.
p

Pr.
Kap.

Strah - le dei - ner Son - ne rei - fe.
w stoh - cu two - jej sta - wy róst.

Trp
Ob.

Pos.
p

107 Più mosso. (♩ = 120.) (zornig)

Corni.

Der alte König (zum jungen König) 108 Allegro assai. (♩ = 72.)
 Stary Król (do młodego Króla)

In dei - ne Kam - mer geh und
 Do suo - ich kon - nat idź i

a. K.
 st. K.
 rüs - te dich, die Wa - chen sind be -
 zbro - je ıodziej, już w po - go - to - wiu

poco 3 a poco 3 cresc.

a. K.
 st. K.
 relt. Er - fah - ren will ich noch in die - ser
 straž! Z nie - cier - pli - wo - ścia cze - kam na wia -

a. K.
 st. K.
 Stun - de, daß der Ge - salb - te mel - ne
 do - mość, że na - ma - szczo - ny już o -

a.K.
st.K.Stadt
pusver - ließ.
cił gród.Der Priester.
Kapłan.Ihr sen - det ihn?
Wy - sy - łasz go?

poco dim.

cresc.

a.K.
st.K.Bin ich der Kö - nig,
Czy jes - tem Kró - lem,(Handbewegung des alten Königs)
(Ruch ręki starego Króla)

Poco meno mosso. (♩=60.)

o - der...
czy - li...Pr.
KapWie du be - fiehst...
Jak wo - la Tęca ..

Poco meno mosso. (♩=60.)

109

poco rit.

cresc.

Pos.

(Der junge König geht.)
(Młody Król idzie.)

110

(Er wendet sich mit einer Bewegung zu Hagith, wie wenn er sie auffordern wollte)
(Zwraca się do Hagith, jak gdyby zachęcał ją do pójścia za sobą. Już

mitzukommen. Schon will sie ihm folgen, da ergreift sie der hohe Priester fest am Handgelenk, reißt sie zurück und bedeutet ihr
chce iść za nim, kiedy arcykapłan chwytą ją za rękę, odciąga z powrotem i nakazuje zostać. Hagith bezsilna

111 8 (drängend)
 con passione

herrisch zu bleiben. Hagith bricht willenlos und unterdrückt zusammen. Der junge König in wilder Verzweiflung geht allein.
opada. Młody Król w strasznej rozpaczach odchodzi sam. Ostatnie spojrzenie rzuca na Hagith,

112 8 dim. molto
 ff sf

Molto sostenuto.

(Sehr frei im Vortrag) (Rubato.)

(ungefähr ♩ = 88.)

Sein letzter Blick hängt an Hagith—
 dann stürzt er ab.)
i wybiega.)

113 Der alte König (matt) Stary Król (wyczerpany)

Helf mir hin - un - ter jetzt.
Do to - ła wież - cie mię

mir will's er-schei-nen, als
Znów mi się zda - je

a. K.
 st. K.
 krall - te sich die Nacht — mit Lei - chen - fin - gern in mein Ge - bein —
jak - by się wpi - ła noc tru - pie - mi pal - cy w mych ko - ści szpik —

pp

Meno mosso.

114

a.K.
sf.K.

Seht nach, ob er nicht lauscht! Er soll nicht sehn, wenn
Spórz tam, nie słu-cha on? Ja nie chce by ru -

(risvegliando)
 (Cor.) marc. *f* *pp*

r.H.

(Der Arzt führt ihn zum Lager.)
 (Lekarz prowadzi go do łóża.)

115 Più mosso. (♩ = 88.)

a.K.
sf.K.

mir die Kraft ver - sagt.
i - ne sił mych znał.

pp ppp

Hagith (zum Priester.)
 (do Kaptana)

Poco meno.

Laß mich da-von!
O puść - cie mnie!

Der alte König.
 Stary Król.

Wer sprach jetzt hier?
Czyj to jest głos?

Priester.
 Kaptan.

Das Mäd - chen ist ge-kom - men.
Dzień - czy - na już przy-by - ła.

Poco meno.
 Ob.
p dolce
 Viol.

H.

Was wollt ihr denn von mir?
Co ja tu czy - nic mam?

a. K.
st. K.

Führt sie mir vor.
Przy pro - wadź ja!

Cl.

p

Fag.

m. g.

116

116

a.K.
st.K.

Sag ihr, Niech wie, was mich be-droht und was ihr Kö-nig von
co gro-zi mi i ja-ka uf-noś po-

The image shows a page from a musical score, likely for an opera. It features vocal parts and orchestral accompaniment. The tempo is marked "Largo. (♩ = 46.)". The key signature has one flat (B-flat). The vocal parts are for Soprano (a.K.), Alto (st.K.), and Tenor (ich Tys). The orchestral parts include Corno (Horn), Trp. (Trumpet), and Piano (P). The score includes lyrics in German and Polish. The vocal parts are in German, and the orchestral parts are in Polish. The score is for the beginning of Act II, showing the vocal parts and orchestral accompaniment. The tempo is marked "Largo. (♩ = 46.)". The key signature has one flat (B-flat). The vocal parts are for Soprano (a.K.), Alto (st.K.), and Tenor (ich Tys). The orchestral parts include Corno (Horn), Trp. (Trumpet), and Piano (P). The score includes lyrics in German and Polish. The vocal parts are in German, and the orchestral parts are in Polish. The score is for the beginning of Act II, showing the vocal parts and orchestral accompaniment.

117 Più mosso. (ma maestoso) (♩ = 84.)

Pr.
Kap.

preis dich, Ha - gith, und ich seg - ne dich! Du bist er - wählt aus
 peł - na łask Ha - gith, bło - go - śta - wie cie! Wy - bra - naś jest dla

Hagith.

Pr.
Kap.

Sein Weib? Ich will's nicht
 Ja dlań? Zo - stane - cie

dei - nes Lan - des Töch - tern.
 Kró - la z lu - du có - rek.

drängend
sub accel. molto

118 Wieder ruhig. (♩ = 84.)

H.

sein!
mnie!Pr.
Kap.

Sein Le - ben le - gen
 Skła - da - my ży - cie

118 Wieder ruhig. (♩ = 84.)

H. *Was soll ich
Co czy-nić*

Pr. Kap. *wir in dei-ne Hand, du wirst es hü - ten als dein höch-stes Gut!
Kró-la w two-ją dłoń, ty jak naj-droż - szych skar-bów masz go strzedz!*

Viol. *mf* *sub accel. molto* *cresc.*

H. *tun?
mam?* *Der Arzt.
Lekarz.*

119 Più mosso. (♩ = 126.)

Fl. Cl. Celesta. *p*

Mit *O - -*

A. L. *ei - - - nem Man - tel von le - ben - di - ger
tu - - - lić go - - - w płaszcz - za - - róto*

Fag. Celli.

A.
L.

Glut, mit Haa - ren, Lip - pen,
tweych, us - ta - mi, to - nem,

Corno.

A.
L.

Hän - den ihn um - schlie - ßen
ucło - sem masz doń lgnąć

Trp.

molto rallent.

120 **Meno mosso.**
(Lento.) (♩ = 69.)

Hagith.

Er - bar - men!
Li - to - sci!

A.
L.

Hin - ge - bung je - der A - tem-zug.
od - da - naż mu stępn każ - dym tchem.
molto rallent.

Meno mosso.
(Lento.) (♩ = 69.)
(breit)

Trp.

f ff pp

A. L. Ge - stei - nigt stirbst du, wenn du dich ver -
 Jes - li od - mó - wiesz, cze - ka cie - bie

Der Priester.
 Kaplan. Ge - stei - nigt stirbst du, wenn du dich ver -
 Jes - li od - mó - wiesz, cze - ka cie - bie

Hrzb. subito *pp* *p dolce*

121 Più mosso. (Strepitoso.) (♩ = 132.)

Hagith. Er - bar - men!
 Li - to - sci!

A. L. sagst! —
 smieré.

Pr. sagst! —
 smieré.

Kap. 121 Più mosso. (Strepitoso.) (♩ = 132.)

122 Meno mosso. (Fierlich.) (♩ = 104.)

Pr. Ich geh und
 Ja i - de

Kap. r. H.

Pr.
Kap.

samm - le mei - ne Prie - ster, sle mö - gen be - ten mit er - ho - be - nen
wz - wać mych ka - pla - nów, by śla - li mod - ty w nie - bo wzniósł - szy

m. d. m. s. poco cresc. l. H.

Poco meno.

Pr.
Kap.

Ar - men, so lan - ge nur ein Stern am Him - mel steht und
dło - nie. Do - pó - ki blasków gwiazd nie zga - si dzień, niech

r H. m. g. Cor. cresc. f Pos.

Pr.
Kap.

Feu - er sol - len stei - gen vom Al - tar! Ge -
wzno - si się z oł - ta - rzy świę - ty dym! O -

Der Arzt. *)
Lekarz.

f Celli. Corni. r. H. Trp.

*) Kann auch nur vom Priester gesungen werden.

*) Może być śpiewane tylko przez Kapłana.

124 Poco meno - Maestoso.

Pr. Kap. hei - ligt sei die - se Nacht vor Got - tes
 swię - ta jest ta - noc przed o - blicz -

A. L. hei - ligt sei die - se Nacht vor Got - tes
 swię - ta jest ta - noc przed o - blicz -

124 Poco meno - Maestoso.

Arpa.

Tuba.

125

(Der Priester winkt und beide (der Priester und der Arzt) verlassen langsam das Gemach.)
 (Kaptan daje znak i obaj (Kaptan i lekarz) opuszczają wolno salę.)

Pr. Kap. an - ge - sicht!
 no - scia twą!

A. L. an - ge - sicht!
 no - scia twą!

125

dim.

Bel.

perdendosi

ppp

ppp

ppp

Timp.

rallent.

dimin. -

ppp

Stille.
 Cisa.

Lunga,

Lento assai. (*Sehr frei im Vortrag.*) (ungefähr ♩ = 52.)

Der alte König. (matt und kraftlos)

Stary Król. (*wyczerpany i bezsilny*)

Wo bleibst du, Mäd - chen? Wa - rum zö - gerst du? Die
Gdzie jes - teś, dziew - czę? O cze - mu wzbra - niasz się? Już

colla voce *pp*

Nacht rückt wei - ter, und die Käl - te steigt. Lass dei - ner Lie - be
noc za - pa - da, co - raz więk - szy chłód. Niech twoj mi - ło - ści

Fl. Arpa. Clar. *pp* *pp dolce* *m.d.* *m.s.*

war - me Quel - len strö - men und spü - le mir hin - weg des Al - ters Qual.
ciep - le pły - na zdro - je i spłucza za - tor mej sta - ro - ści mąk!

riten. *rallent.* *riten.* *rallent.*

Hörst du mich nicht? Wo bist du, Mäd - chen?
Czy sły - szysz mnie? Gdzie jes - teś, dziew - czę?

a tempo *riten.*

128 *Hagith. (von fern) (zdaleka)*
pp

rallent.

Hier bin ich,
Tu jes - tem

a.K.
st.K.

Komm!
przyjdź!

128

rallent.

a tempo

Etwas belebend. (♩ = 72.)

H. Herr!
pa - nie!

a.K.
st.K.

a tempo

So fern - So fern? Bannt dich die
Już chodź - chodź! A mo - że

Etwas belebend. (♩ = 72.)

m.d. m.s. poco cresc.

a.K.
st.K.

Furcht viel - leicht?
le - kasz się?

Wirf sie von dir, mein Kind, und
Rzuć trwo - gę precz, dziew - czy - no, i

1. K.
K.
komm her - an! Du bist jetzt
pójdź tu! Moż - niej - sząś

riten.
a tempo
l.H.

K.
K.
mäch - ti - ger als ich, dein Kö - nig! Ein
te - raz ty, niż ja, twój wład - ca! Zeb -

1. K.
st. K.
Bet - ler bin ich, der Al - mo - sen heischt von ei - ner
ra - kiem jes - tem, co u moż - nej stóp z po - ko - rą

(*Risvegliando*)
Ob. Trp.
poco agitato
f
Viol.
r. H.

a. K.
st. K.
Rel - chen, die ver - schen - ken kann ge - heim - nis - vol - ler
bła - ga, by ra - czy - ta mu szych ta - jem - ni - czych

molto rallent.
pp

130 Poco meno. (♩ = 66.)

a. K.
st. K.

pp

Kraft
sit

köst - li - ches
cen - ny dać

Gut.
skarb...

rallent.

Viol.
dolciss.

*pp dolce espress.
dolciss.*

Clar.

r.H.

(b: 7/8)

Hagith.

(pp)

Ich will Euch al - les se - lig wei'h'n!
 Dla Cie - bie wszyst - ko od - dać chcę!

(parlando)

Was al - so zö - gerst du?
 Dla - cze - go zio - kasz tak?

(l.H.)

(ppp)

131

H. Hin-breitenmöcht ich stammelnd ei-ne Bit - - - - -
Nie śmia-łą proś-bę mam do cie-bie Pa - - - - -

a.K. Ich har-re dei-ner!
st.K. Na cie-bie cze-kam! 131

a tempo (beschleunigend)

dolciss.

pp dolciss.

H. *te. nie.*

a. K. *arrivando*

st. K. Es kann nichts klei - nes
O, mu - si - waż - ne

Fag. Viol.

a. K. 132

st. K. sein in die - ser Stun - de, die ei - nen
być ży - cze - nie w chwi - li, gdy ży - cie

poco agitato (arrivando)

Viol. *cresc.* *cresc. accel.*

a. K.

st. K. Kö - nig gab in dei - ne Hand!
Kró - la dier - żysz w rę - kach swych!

marc. Ob. Trp. *acceler. e cresc.*

cresc. Corni. *marc.*

133 Con moto. (♩ = 100.)

H. Kommt in die Ber - ge, wo die
Pójdź w na - sze gó - ry, gdzie sre -

mf

H. süs - sen Was - ser, die grü - nen Gär - ten
brzys - te zdro - je wśród kwiet - nych sa - dów

cresc. *riten.* *f* *r. H.*

ossia: uns zur Lust.
o czy nam.

H. trän - ken uns zur Lust.
cie - szą o czy nam. Ihr habt so
Twe rę - ce

dim. *a tempo*

134

H. viel ge - tan, so gro - ße
 viel kich - dzieł już do - ko -

Celli.

Corni.
 marc.

H. Din - ge, Ihr dürft jetzt end - lich ruhn,
 na - ty, wy - po - cząć to - bie czas.

accel.

(alti)

135

H. gib Na dei - ne Kro - ne dem
 Holzbl. sy - na tze - go ko -

Viol.

accel. sempre

5

3 l.H. r.H. cresc.
 Alti.

H.

jun - gen Sohn!
ro - ne zday!

Der alte König.
Stary Król.

Ver -
Prze -

riten.

cresc.

poco rit.

l.H.

red.

136 *a tempo* *Più mosso. (agitato) (♩ = 120.)*

a. K.
st. K.

fluch - tes Weib! Kommst du mir auch da - mit, das ist die
kle - ta, milcz! Więc to jest treść po - kor - nej two - jej

Ob. Viol. (pizz.) (Cl. Es. Fl.)

pp

137

a. K.
st. K.

Bit - te?! Mit ihm bist du im Bund - mit
pros - by? Znać spi - sek knu - jesz ty z mym

Viol.

sf

sf

sf

Tuba.

Bassi.

U. E. 5912.

Agitato.

a. K.
st. K.

mei-nem Sohn.
sy-nem i-rz.

Nie wird das sein.
Nie z-te-go, nie.

so lang ich le-be.
do-pó-ki ży-je,

8

f Cello

sf

Corni

138

a. K.
st. K.

me!
nie!

Du bist von ihm er-kauf't für schön-des
Znać za-prze-da-naś ty przez z-to-ta

f

sf poco riten.

139 Meno mosso. ♩=112.
Hagith.

H.

Ich hab ihn lieb!
Ja ko-cham go! Sein i

a. K.
st. K.

Geld!
chuć!

139 Meno mosso. ♩=112.

p

p

8

H. Glück *szece* - *scia* will ich er - kämp - fen
go *chce*

H. a und auch Dei nes...
twe - go tak - ze... **Alter König.**
Słoty Król
Mein *Czy*

avvivando

140 Subito energico ed agitato. (*più mosso*) agitato.

a. K. *drwiesz?* Willst du mich höh - nen,
st. K. *Mó - wisz o* szczę - ściu,

f Cor.

Celli Bassi

141

a. K.
st. K.

schertz - haft ein - träu - feln dein ver -
żar - tem mi są - cząc twój prze -

s *sf*

a. K.
st. K.

damm - - - tes Gift? Ver - nich - ten
kle - - - ty jad? Czy zgu - by

cresc.

Cor.

142

Hagith.

a. K.
st. K.

willst du mich? zurückhalten
mo - jej chcesz?

sf *cresc.* *sf* *sub. p* *dolce* 5

H. *nich - ten, nein. Die*
zgu - by, nie. Niech

calando *riten.* *3*

Celli

143 H. *blin - den Au - gen sol - len end - lich sehn, was*
ste - pe o - czy raz na - resz - cie przejdź - rzą, co

a tempo

H. *dir und Al - len ein - zig frommt.*
twoj i wszyst - kich szcze - sciem ma być.

r. H. l. H.

144 *Poco meno. Tranquillo. (♩ = 112.)*

H. *Der spä - ten Ta - ge gold - nen A - bend - glanz*
Sę - dzi - wych dni twoich słoń - ca zło - ty zmierzch

pp dolciss. *Viol.* *Corni* *Timp. oblig.* *etc.*

pp

145

H. sollst du, be - freit von dei - ner Kro - ne Last, mit sel' - gen Sin - nen
 z ko - ro - ny jarz - ma wy - zwo - luv - szy skron, z po - go - du medr - ca

146 Poco più

H. träu - me - risch ge - nie - ßen. Gönn dei - nem Sohn das
 ma - rzy - cie - la prze - żyj. Niech twej ko - ro - ny

accel Trp. Ob.

H. Licht, das er - zum Le - ben braucht. Laß ihn zu
 blask na zy - wot sy - na lśni. by wład - nać

accel.

Allegro assai. (♩ = 138.)

H. Macht und Herr - lich - keit ge - lan - gen, in
 mögt roz - wi - nać swa po - te - ge. w mto -

H. sei - ner Ju - gend Kraft und Freu - de!
do - ści uf - ny moc, do czy nu.

Celli

147

H. So lang sein Herz noch von Be - gier - de klopft
By mógł, do - pó - ki chca - ty ża - dza pa - ła,

Celli

H. und son - nen - auf - wärts sei - ne Schwin - gen
ku ston - cu skrzy - det swych wy - te - ść

Viol.

Cello

148

H. dehnt!
lot!

Ossia: 

150

a. K.
st. K.

kam zu spät hin-auf, er soll es auch! Soll
pó - no ob - jąc tron, nasz wspól - ny los! Mam

cresc. 

avvivando

a. K.
st. K.

ich nur Sche-mel sein für sei-ne Grö - ße? Vor-läu-fer ich, Voll -
tyl - ko stop-niem być dla je-go sta - - wy? Mam ceg-ła być do

Viol. 

Tr. Ob. sord. pizz. 

p poco pesante *cresc.* *(leggiere)* 

Cor. *accel.* 

151 Subito allegro assai. (strepitoso)
♩ = 132 *ff* 

a. K.
st. K.

en - der er al - lein? Ich wei - - che
je - go wiel-kich dzieł? Zu - step - - stwem

151 

accel. *cresc.* *marcatiss.* *ff* *f*

Furioso. (ancora più mosso)

a.K.
st.K.

nicht!
precz!

8

sff

7

sff

Meno mosso.

a.K.
st.K.

Mir — hat der Prie-ster dich ge - weiht, nicht ihm! Es ist dein
Wy-bra - na przez kap - la - nów tyś — nie dlan! Spot-ka cie

(schreiend)
(krzycąc)

152

p sub.

f

r.H.

pp

Celli. Fag.

sopra

Hagith.

strepitoso

a.K.
st.K.

Tod!
smieré!

(gesprochen) (parlando)
a piacere

Wenn du dich län-ger wei - gerst!
Gdy bę-dziesz dłu-żej zue - kać!

Ich
Mnie

sff

sff

3

153 Subito poco meno. (♩=100)

H. ster - - - be wohl, doch nicht al - lein, auch
spot - - - ka śmierć, lecz um - rzesz ioraz i

H. Du! ty! Und ü - ber uns - re Lei - - - chen
Po na - szych tru - pach wten - - - czas

Cor. Trp.

Riten.

sf

Poco più. (Maestoso.)

154

H. zieht er ein! Der jun - ge Kö - nig
pój - dzie on! Mto - dy bo - ha - nig

p cresc.

r. H. Trp. p

Ped.

H. in den jun - gen Tag!
w wiecz - nej sła - wy blask!

allarg. cresc.

f cresc. molto

Cor.

Subito più mosso. (♩ = 138) *Agitato assai.*

155

Celli *3*

ff mp subito

Alti

Der alte König.
Stary Król.

Was drängst du dich und mich dem
Nie ciąg - - - nię mnie wraz z so - ba

Alti

Fag. Arpe.

a. K.
st. K.

Tod ent-ge-gen? Lockt dich das Le - - - ben nicht? Was
w śmier-ci toni! Gdy żyć nie tak - - - miesz już. cóż

Viol. Clar. Fl.

156

a. K.
st. K.

lockt dich denn? Der Thron? Ich he-be dich em - por!
ne ci cię? Mój tron? Nań tań-wo mi cię wnieść!

Ob. Cl. Viol. pizz.

Cl. Arpa.

Trp.

a. K.
st. K.

Ver - langst du Macht? — Sie sol-len vor dir zit - - - tern!
Po - tę - gi chcesz? — Świat za-drzy ci u nóg!

Viol. Cl. Fl.

157 Ancora più mosso.

a. K.
st. K.

Nur eins — ver - lan - ge nicht, daß ich mich selbst hin -
Nie żę -
daj tyl - ko ty. bym sie - bie sam po -

Alti
ff pp

Viol.

Trp. Tromb. Cor. Ength.
sf = p

158 Con passione. (♩ = d.) poco meno.

Hagith.

Komm in die Ber -
Pójdź w na - sze gó -

a. K.
st. K.

un - ter - sto - ßen soll!
ni - żyć kie - dy miał!

158 Con passione. (♩ = d.) poco meno.

cresc. molto

f

Pos.

Sehr leidenschaftlich.

H. *drängend*

- ge! - ry! Dein will ich seln zum
Tuo - ja cheę być swą

cresc. *ff*

H. 159

letz - ten Trop - ten Blut, nur gib dein Kö - nigs -
każ - dą krop - lę krwi, lecz daj kró - lew - - skie

Fos. marc.

H.

wort, wo ge - lo - - be, Der alte König.
sło - wo przy - rzek - - nij! Stary Król.

Ob. Bel. *r. H.* *ff* *sf* *molto dim.*

Nein!
Nie!

p dim.

160 Ancora più mosso. (♩ = 168 - 176.)

(Allegro assai molto agitato.)

 (gesprochen.)
 (parlando)

 a. K.
 st. K.

Ich könnte mein Wort dir
 A gdy - bym dat ci

pp
 Bassi Celli.

 a. K.
 st. K.

ge - ben und zer - bre - chen, wenn
 sto - ico i je - zta - - mat, bez -

Cor.

 a. K.
 st. K.

Ich ge - ret - tet bin und könnt' dich
 piecz - - - nym czu - jąc się i könnt' cie - - bie

Holzbl. Viol. trem.
accel. e cresc.

161

 a. K.
 st. K.

tö - - ten! Doch an - - ders kann ich's auch!
 zglä - - dzil! I - na - czej też mo - że być.

sf
 Cor.

(Er ist hochaufgerichtet Hagith näher geschlichen und faßt sie plötzlich.)
 (Wyprostowany posuwa się do Hagith i nagle chwyta ją.)

162 Etwas zurückhaltend.

Der alte König.
 Stary Król.

Ich rei-ße dich an mich und ho-le kämp-fend mir ein neu-es
 Prze-mo-cą wcz-mę cie i wskrze-szę sam twą kró-wię ga-sną-ce

163 (Hagith will sich befreien.)
 (Hagith chce się wyzwolić.)

Hagith. (parlando)

a. K.
 st. K.

Du zwingst mich nicht!
 Nie zmu-sisz mnie! (parlando)

Le-ben!
 ży-cie!

Picc. Ich
 Nie

164

H. *Mie* a - ber nicht!
Mie jed-nak nie!

a. K. zwang noch je - - des Weib! Du ringst dich nicht her -
st. K. jed - ną zmu - - sił już! Nie uż - dziesz te - raz

Viol. *ff*

Cor. *sf*

Celli Bassi

165

H. Oh! Hätt ich Kraft! Und könnt ich
Ach, gdy - - by mi sił sta - to

a. K. vor, es ist ver - ge - bens!
st. K. mi, du - rem - ny trud!

Viol. *sf*

Cor. *sf* *cresc.*

Trp. *sf*

marc.

166 (Er drückt sie zu Boden.)
(Przygina ją do ziemi.)

H. dich er - mor-den...
by cie za - bić...

Poco riten. Poco meno. (♩ = 152) *passionato assai.*

ff *Pos.* *sf* *atm.*

U. E. 5912.

Der alte König.
Stary Król.

Du bist be - siegt!
Bez-sil - naś już!

O, die - se
O ja - kie
poco a poco cresc.

167

a. K.
st. K.

Wär - me und der Duft der Angst, der
ciep - ło, ja - ka le - ku won, wil -

a. K.
st. K.

feucht und wür - zig dei - nem Leib ent -
got - na, ost - ra z tce - go cia - ła

espress.
Viol. Fl.

r. H.

(Bassi pizz.)

168

a. K.
st. K.

steigt wie beizt er süß und lieb - lich mir das Blut!
technie, i tak roz - kosz - nie ma pod - nie - ca krew!

a. K.
st. K.

8

cresc. molto

169 Hagith (schleudert den alten König zurück)
(odpycha starego Króla)

Ich has - se
Gar - - - - - dze

8

sf sf sf sf dim.

170 Allegro assai. ($\text{♩} = 92$)

H. dich! to-ba!

E - bärm - lich und e - lend bist du,
Bo - nędz - ny i pod - łyś ty i

(Ob. Fag. Viol. trem.)

mp

ff

sub. p *sf* *sf*

Allegro assai. (♩ = 92)

H. klein und jam - mer - voll! Er-schlei-chen und er-zwin-gen
ma - ły w pod-ło - - sei tcej! Wy - łu - dzie i wy - mu - sić


Der alte König.
Stary Król.

Ich sag dir, schweig!
Czy sty-szysz, milcz!

sf
Es Cl.
Fl.

pp
cresc.

171

H. 
willst - du dir mit fel - ger, li - sti - ger Ge -
nędz - nie chcesz spać - nia - - - jąc twój tcho - rzow - ski

cresc.

H. walt, was frei-es - tes Ge - schenk der frei-en See - - le!
 gwalt, co do - bro - wol - nym da - rem wol - nej du - - szy!

Viol. Fl. Celesta.

ff *dim.*

172 Ancora più mosso. ($\text{♩} = 96$)

H. Brauchst et - ne Magd, die sonst dein Fuß ver -
 Chce dziew - ki król, kop - nię - cia sice - - go

Viol.

sub. *p* *cresc.*

Celli. Bassi.

H. sties - se, der Kö - nig braucht die Magd, der
 god - nej, po - ża - da dziew - ki król, ra -

Der alte König.
 Stary Król.

Schweig!
 Milcz!

173

E. Kü - nlg hängt an ih - ren A - tem - zü - gen,
tu - jąc swe za - wis - le od jej tchnie - nia

H. wehr - los, hilf - los!
nędz - ne ży - cie!

174

H. Die Gna-den-spen-de ih - res Lei - bes braucht er. Der
Jał-muż - ny z cia - ła jej po - ża - da krol! Der Ne
Der alte König.
Stary Król.
Du
To

poco meno (à 4)
(♩ = 132)

174

H. Kö - nig ward zum Hund, nur weil er braucht
 dza - rzem dzis się stat! po - łą - dasz mnie

a. K. lügst! Du lügst! Ich sag dir
 st. K. kłam! To kłam! (marc.) Czy sty - szysz,

Celli.

Pos.

175

H. und kann nicht tö - ten.
 a za - bić nie śmiesz!

a. K. schweig! Du lügst! Ich brauch
 st. K. milcz! To kłam! Nie cie

175

(Cor.)

(a piacere)

H. So stoß mich doch von dir, wenn du es wagst!
 Więc wy - rzuć stąd mnie precz je - że - li śmiesz!

a. K. dich nicht!
 st. K. - bie nie! chcę!

(a piacere)

sf

176

H. *Tritt mich mit Fü - ßen, stamp - fe mich zu To - de!*
Depcz mnie no - ga - mi, na śmierć za - tra - tuj!

H. *Siehst! Du wagst es nicht! He -*
Widzisz, nie śmiesz, nie!

Viol.

Trp. Corni.

177

H. *rab vom Thron, denn du be - su - delst ihn!*
O - - - puść tron, Który ska - la - łaś tak!

Subito più mosso.
a tempo

H. 178

Du bist nicht wert mehr deines Volkes Kro
Nie jes - teś go - dzien szech lu - - - dów ko - ro - - -

Viol. Fl. Clar.

Cor. Celli. Alt.

fff

(♩ = 84.)

fff

H.

- ne!
- ny!

(r. H.)

(Cor.)

riten.

179

Der alte König.
Stary Król.

rallent.

Hin - weg mit dir!
Idź precz stąd, precz!

allargando

Cor. Alt.

molto dimin. rallent.

a.K.
st.K.

Ich brauch dich nicht und dei - ne
Zby - tecz - ny mi już twój młó -

Trp.Pos.
Pauken. *ppp* *dolciss.* (Streicher.)

a.K.
st.K.

Ju - gend nicht, noch dei - nen Leib! Ich brau - che
doś - ci czar i cia - ła wdzięk! Do źród - lisk ży - cia

(Fl.)

a.K.
st.K.

kei - nen au - ßer mir! Mein Ist die
zdo - lam tra - fić sam! Jest ice mnie

(Gssia)

(Cor.)

a.K.
st.K.

Kraft in Al - ler E - - - wig - keit! Und mein die
moc, co da mi wiecz - - - nie trwać! Po - tę - gi

a.K.
st.K.

(Ossia)

Herr - - - lich - kelt von An - - - be - ginn!
blas - - - - kiem jam po - - wi - - - tał swiat!

accel.

accel.

183

Meno mosso. (*Quasi adagio.*)

(♩ = 72.)

Die alten Flammen
Dar - ne plo - mie - nie

molto rall.

pp subito

Viol. Sol.

leggero

a.K.
st.K.

lo - - - dern wie - der auf, es rauscht und singt das
zno - - - wu we mnie wrą, znówo szu - miąc śpie - - - wa

Viol. Solo.

Viol. I. div.

a. K.
st. K.

Blut sein wil - des Lied und jagt die
krew sioq dzi - ka pieśń czer - wo - ne

184

a. K.
st. K.

ro - ten Per - len durch die A - dern mit
to - cząc per - ty w stru - gach żył ra -

a. K.
st. K.

un - ge - stü - mer Lust.
doś - ci peł - na dzień.

accel.

185 Più mosso. (Allegramente.)

(♩ = 116)

(ossia)

a. K.
st. K.

Es ist ge - sche - hen, das
Po - irra - ca moc, _____ wskrze -

ff
sf

186 *avvivando*a. K.
st. K.

Le - ben ist er - neut. Mein Kö - nigs - wil - le
si - ta ży - cia prad.... Kró - lew - ska wo - la

sf

a. K.
st. K.

hat es al - lein voll - bracht, er zwang das Le - - ben in
w gte - biach wlas - nych sił, wró - ci - łem ży - - cie wu -

Viol. II. Ob. Alt. Fg. Cor. Viol. II.

sf

187

a. K.
st. K.

mel - nen Leib zu - rück, auch oh - ne dich! Der To - des -
mar - tych czoł-kach mych, bez Cie - bie sam! Ar - cha - niot

r. II.

a. K.
st. K.

en - - gel As - - ra - el ent -
śmier - - ci Az - - ru - el już

rallent.

cresc.

Trp.

188

Meno *MOSSO*. (*Maestoso, con passione.*) (mit größter Kraft) (= największą siłą)

a. K.
st. K.

floh! Ich wei - che nicht zu -
znikt! Nie zrek - ne się mych

ff

eff

Rallent. molto.
allargando

Subito più mosso energico.

193

a. K.
st. K.

rück, ich wei che nie!
prze - nig - dy, nie!

Cor.
Celli

Trp.
(l. H.)

a. K.
st. K.

Geh zu dei - nem Kna - ben, den du liebst.
Do chłop - ca ko - cha - ne - go te - raz idź!

Cor.
(l. H.)

189

a. K.
st. K.

Und sag ihm, daß sein Va - ter ihn ver -
I mów mu, jak ja oj - cieć nie - go

Cor.
(l. H.)

Im Zeitmaß.

a. K.
st. K.

lacht und wei - ter wel - ter
drwie i żyć, żyć be - de

pp crescendo
Cor.
(l. H.)

Presto (Subito più mosso) (♩ = 116).

190 (ein Schrei)
(krzyk)

(Er bricht zusammen.)
(Zatamuje się)

K.
K.

lebt!
wciąż!

Viol. I. II.

Presto (Subito più mosso) (♩ = 116).

190

cresc. molto strepitoso

191 **Subito meno mosso** (♩ = 100) (à 4).

Più mosso.
Agitato (♩ = 116).

192 *Meno mosso* (♩ = 96)

193 *(meno mosso)*

pp

Hagith (wie aus einer Betäubung erwachend, beugt sich langsam tiefer und tiefer, bis sie endlich sein Herz berührt).
(jakby budząc się z omdlenia, chyli się zwolna niżej i niżej, aż nareszcie dotyka jego serca.)

Sehr langsam (♩ = 48).

(pp)

Tot!
Zmar!

Mein jun - ger Kö - nig,
O, mło - dy kró - lu

H.

du — jetzt kommt dein Tag!
mój — twój swi - ta dzień!

rallentando

Viol.

Cl.

pp e dolciss.

p

3

perdendosi

pp

(Das Volk (Chor) zuerst unsichtbar, dann hereinströmend.)
(Lud (chór), najpierw niewidoczny, potem tłumnie wchodzi.)
 (Sie geht langsam zur Terrasse, hebt den Vorhang und ruft hinaus:)
(Idzie wolno ku tarasowi, podnosi zasłonę i woła:)

194 Am Anfang langsam und breit, dann allmählich steigend und beschleunigend (♩ = 84).

(mit voller Stimme) (pełnym głosem)

H.

Der Kö - nig ist
 Król wasz już

Arpa. Bassi (pizz.). Pauken

ppp

195

Immer bewegter (♩ = 98-120).

H.

tot! Ist tot! tot! Ist tot!
 zmarł! Już zmarł! Już zmarł!

Sopr.

Alt.

Ten.

(Zuerst einzelne Rufe, dann immer mehr und mehr Stimmen.)
(Z początku oddzielne wołania, potem coraz więcej głosów.)

Baß.

Ist tot? Król zmarł?

Ist tot? Król zmarł?

Ist tot? Król zmarł?

Ist tot? Król zmarł?

Ist tot! Der
 Już zmarł! Ach

Ist tot! Der Kö - nig ist
 Król zmarł! Ach król nasz już

Immer bewegter (♩ = 98-120).

195

Ist Już
 Ist tot! Der Kö - nig ist tot! Der
 Już zmarł! Ach król nasz już zmarł! Ach
 Ist Król tot! Der Kö - nig ist tot! Der Kö - nig ist
 Król zmarł! Ach król nasz już Ach król nasz już
 Ist tot! Der Kö - nig ist tot! Ist tot! Ist
 Król zmarł! Ach król nasz już zmarł! Już
 tot! Der Kö - nig ist tot! Der Kö - nig ist tot, ist
 zmarł! Ach król nasz już zmarł! Ach król nasz już zmarł! Już
 Kö - nig ist tot! Der Kö - nig ist tot! Ist tot! Ist tot!
 król nasz już zmarł! Ach król nasz już zmarł! Już
 tot! Der Kö - nig ist tot, ist tot! Ist tot! Ist tot!
 zmarł! Ach król nasz już zmarł! Nasz król! Już
 Ist tot! Ist tot!
 nasz król Już

Cl. *trm*
 Fag. *trm*
 poco a poco cresc. ed accel.
 (Tremolo obligato.)

196

Ist tot! Der Kö - nig ist tot! Ist tot! Es kann nicht sein! Es kann nicht
Już zmarł! Ach król nasz już zmarł! Już zmarł! Nie mo - że być! Nie mo - że

tot! Der Kö - nig ist tot! tot! Der Kö - nig ist tot! tot! Es kann nicht sein! Es kann nicht
zmarł! Ach król nasz już zmarł! Ach król nasz już zmarł! Nie mo - że być! Nie mo - że

Kö - nig ist tot! Es kann nicht sein! Es kann nicht sein! Es kann nicht
król nasz już zmarł! Nie mo - ze być! Nie mo - ze być!

tot! Ist tot! Der Kö - nig! Es kann nicht sein! Es kann nicht
zmarł! Już zmarł! Nasz król! Nie mo - ze być!

tot! Der Kö - nig ist tot! tot! Es kann nicht sein! Es kann nicht
zmarł! Ach król nasz już zmarł! Nie mo - ze być! Nie mo - ze być!

tot! Ist tot! tot! Es kann nicht sein! Es kann nicht
zmarł! Nasz król! Nie mo - ze być! Nie mo - ze być!

— Ist tot! Es kann nicht sein! Es kann nicht sein! Es kann nicht sein!
już zmarł! Nie mo - ze być! Nie mo - ze być! Nie mo - ze być!

tot! — Es kann nicht sein! Es kann nicht sein! Es kann nicht sein!
zmarł! Nie mo - ze być! Nie mo - ze być! Nie mo - ze być!

196

197

sein! Es kann nicht sein! In Kraft und Glanz ist er vor uns er-schie-nen! Es
być! Nie mo-że być! Wszak moc i blask przed chwi-la, siał wśród nas! Nie

sein! Es kann nicht sein! In Kraft und Glanz ist er vor uns er-schie-nen! Es
być! Nie mo-że być! Wszak moc i blask przed chwi-la, siał wśród nas! Nie

sein! Es kann nicht sein! In Kraft und Glanz ist er vor uns er-schie-nen! Es
być! Nie mo-że być! Wszak moc i blask przed chwi-la, siał wśród nas! Nie

sein! Es kann nicht sein! In Kraft und Glanz ist er vor uns er-schie-nen! Es
być! Nie mo-że być! Wszak moc i blask przed chwi-la, siał wśród nas! Nie

kann nicht sein! Es kann nicht sein! In Kraft und Glanz ist er vor uns er-
mo-ze być! Nie mo-ze być! Wszak moc i blask przed chwi-la, siał wśród

kann nicht sein! Es kann nicht sein! In Kraft und Glanz ist er vor uns er-
mo-ze być! Nie mo-ze być! Wszak moc i blask przed chwi-la, siał wśród

kann nicht sein! Es kann nicht sein! In Kraft und Glanz stand er vor
mo-ze być! Nie mo-ze być! Wszak moc i blask siał dziś wśród

kann nicht sein! Es kann nicht sein! In Kraft und Glanz stand er vor
mo-ze być! Nie mo-ze być! Wszak moc i blask siał dziś wśród

197

kann nicht sein! Es kann nicht sein! In Kraft und Glanz stand er vor
mo-ze być! Nie mo-ze być! Wszak moc i blask siał dziś wśród

kann nicht sein! Es kann nicht sein! In Kraft und Glanz stand er vor
mo-ze być! Nie mo-ze być! Wszak moc i blask siał dziś wśród

kann nicht sein! Es kann nicht sein! In Kraft und Glanz stand er vor
mo-ze być! Nie mo-ze być! Wszak moc i blask siał dziś wśród

kann nicht sein! Es kann nicht sein! In Kraft und Glanz stand er vor
mo-ze być! Nie mo-ze być! Wszak moc i blask siał dziś wśród

(Von hier an strömt die Menschenmenge in den Saal herein.)
(*Złąd tłum wtargną do sali.*)

kann nicht sein! Es kann nicht sein! Der Kö - nig, der Kö - nig ist
mo - ze być! Nie mo - ze być! Więc król nasz, więc król nasz już

schie - nen! Es kann nicht sein! Es kann nicht sein! Der Kö - nig ist
nas! Nie mo - ze być! Nie mo - ze być! Więc król nasz, więc król nasz już

uns! Es kann nicht sein! Es kann nicht sein! Der Kö - nig ist
nas! Nie mo - ze być! Nie mo - ze być! Więc król nasz, więc król nasz już

etwas zurückhaltend

198

(Der Priester tritt durch die Seitentür ein.)
(Kaptan wchodzi przez drzwi boczne.)

Allargando. (Molto dimin.)

tot! zmart!

tot! zmart!

tot! zmart!

tot! zmart!

tot! zmart!

tot! zmart!

tot! zmart!

tot! zmart!

198

(Riten.)

Allargando. (Molto dimin.)

Pos.

dim. molto

(Beim Anblick der Leiche wird das Volk von einem schauervollen Schweigen benommen.)
 (Na widok trupa tłum milknie w przerażeniu.)

Meno mosso.

Priester.
 (p) Kaptan.

rallent.

Was rufst du da? Der gro-ße Kö-nig ist tot?!
 Co wo-lasz tak? Nasz wiel-ki wład-ca już zmarł?

a piacere

pp Pos.

199 (Hagith ist den Eindringenden entgegen getreten.)
 (Hagith idzie naprzeciw wchodzącym.)

Lento assai. (♩ = 52.)

Hagith.

Der gro-ße Kö-nig war, dort ruht er
 Ten, co nam kró-lem był, spo-czy-ica

pp

aus von sei-ner Grö-ße und von sei-nem
 tam, rzu-ci-wszy wiel-kość i nie-na-wiść

Bel.

(Weist nach rückwärts, wo die Leiche liegt.)
 (Pokazuje w stronę gdzie leży ciało.)

Haß!
 ścag!

Cl.

200

Mesto. (*L'istesso tempo.*) (♩ = 52.)

Sopr.

Alt.

(ppp)

Der Tod ist er - schie - - nen; der
 Moź - - nej się śmier - - ci nic

Der Tod ist er - schie - - nen; der
 Moź - - nej się śmier - - ci nic

Ten.

Baß.

(div. a 3 Voci)

Der Tod ist er - schie - - nen; der
 Moź - - nej się śmier - - ci nic

Der Tod ist er - schie - - nen; der
 Moź - - nej się śmier - - ci nic

200

Mesto. (*L'istesso tempo.*) (♩ = 52.)

Engl.

pp

U. E. 5912.

201

Priester.
Kaplan.Du hast ge -
Masz cięz - ki*mp*Der letz - te der Sie - ge
O stat - nie zwoy- cięz - twoDer letz - te der Sie - ge
O stat - nie zwoy- cięz - twoTod ist der Herr. Der letz - te der Sie - ge
stat - nie zwoy- cięz - two, o stat - nie zwoy- cięz - twoTod ist der Herr. Der letz - te der Sie - ge
stat - nie zwoy- cięz - two, o stat - nie zwoy- cięz - twoDer letz - te der Sie - ge
O stat - nie zwoy- cięz - two

(à 2)

Der letz - te der Sie - ge
O stat - nie zwoy- cięz - twoTod ist der Herr. Der letz - te der Sie - ge
stat - nie zwoy- cięz - two, o stat - nie zwoy- cięz - twoTod ist der Herr. Der letz - te der Sie - ge
stat - nie zwoy- cięz - two, o stat - nie zwoy- cięz - two

201

Ob.

Pr.
Kap.

sün - digt wi - der mein Ge - bot. Dem gro - ßen Kö - nig
grzech, szłaś mym roz - ka - zom wbrew! Kró - lo - wi swe - mu

bleibt im - mer sein, bleibt im - mer
jei sie - na - le - - - ży. Moż - - - na jest

bleibt im - mer sein, bleibt im - mer
jei sie - na - le - - - ży. Moż - - - na jest

bleibt im - mer sein, bleibt im - mer
jei sie - na - le - - - ży. Moż - - - na jest

bleibt im - mer sein, bleibt im - mer
jei sie - na - le - - - ży. Moż - - - na jest

bleibt im - mer sein, bleibt im - mer
jei sie - na - le - - - ży. Moż - - - na jest

bleibt im - mer sein, bleibt im - mer
jei sie - na - le - - - ży. Moż - - - na jest

bleibt im - mer sein, bleibt im - mer
jei sie - na - le - - - ży. Moż - - - na jest

bleibt im - mer sein, bleibt im - mer
jei sie - na - le - - - ży. Moż - - - na jest

poco cresc.

202

Fließender. (♩ = 80)

Hagith.

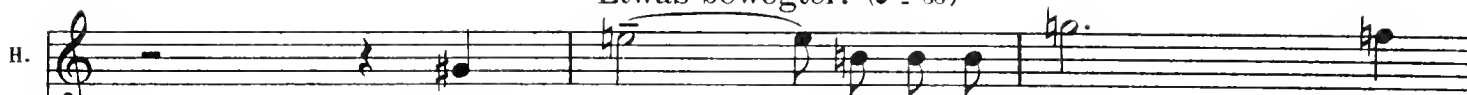
Pr.
Kap.Du
Tyshast du dich ver-sagt!
wprost o-par-łaś-się!sehn!
śmierć!Und ver-sagt?!
wła-dzy szła?!sehn!
śmierć!Und ver-sagt?!
wła-dzy szła?!sehn!
śmierć!Ge - sün - digt?!
Na o - pak...sehn!
śmierć!Ge - sün - digt?!
Na o - pak...sehn!
śmierć!Ver-sagt?!
Ma grzech?!Und ver-sagt?!
wła-dzy szła?!sehn!
śmierć!Ver-sagt?!
Ma grzech?!Und ver-sagt?!
wła-dzy szła?!sehn!
śmierć!Ver - sagt?! Ver-sagt?! ge
Ma Ma grzech?! Na
grzech?! Ma grzech?! o - digt?!
pak...sehn!
śmierć!Ver - sagt?! Ver-sagt?! ge - sün - digt?!
Ma Ma grzech?! Na o - pak...

202

Fließender. (♩ = 80)

Pos.

Etwas bewegter. (♩ = 88)

H. 

Dein hei - - li - ges Ge - setz, ich
Przy - ka - - zań świę-tych moc jam

Und ver-sagt!
wła-dzy szła!

Und ver-sagt!
wła-dzy szła!

sagt!
grzech!

sagt!
grzech!

sagt!
grzech!

sagt!
grzech!

sagt!
grzech!

sagt!
grzech!

Etwas bewegter. (♩ = 88)



H. *hab's zer - tre - ten! Die dunk - le*
po - dep - ta - ta! Ciem - no - ści

204

H. *Pfor te riss ich jauch-zend auf, den To - des - en - gel rief mein*
prze - bił me - go ser - ca krzyk, i A - nioł śmier - ci przy - był

Sopr. *Sie hat zer - tre - ten das hei - li - ge Ge -*
Przy ka - zań swię - tych po - dep - ta - ła

Alt. *Sie hat zer - tre - ten das hei - li - ge Ge -*
Przy ka - zań swię - tych po - dep - ta - ła

Ten. *Sie hat zer - tre - ten das hel - li - ge Ge -*
Przy ka - zań swię - tych po - dep - ta - ła

Bass. *Sie hat zer - tre - ten das hei - li - ge Ge -*
Przy ka - zań swię - tych po - dep - ta - ła

204

Affrettando. (♩ = 100.)

205

H. *letz na - ter* *Schrei! zew!*
na mój *Der Priester.*
Kaplan.

So weißt du auch, was dich er -
Za - pew - ne wiesz, co za - to

setz!
moc!

setz!
moc!

setz!
moc!

setz!
moc!

Affrettando. (♩ = 100.)

205

Corni. *mf* *dim.* *Viol.* *Pos.* *f*

H. *Der Weg ist frei*
Już dro - ga wol

Pr. *war - tet, Weib. -*
cze - ka cie?
Kap. beschleunigend

marc. *accel.* *m.g.* *f*

206

*riten.**allarg.*

H. *na* für mei-nen jun - gen Kö - nig! — Und ich hab ihn ge -
dlą młó - de - go *kró - la!* — *allarg.* *To - ru - je mu ja*

riten. *f*

207

a tempo

H. bahnt — mit mei - nem Blut! —
dlą *świą* *włas - na* *krwią!*
a tempo

p *Cor.* *cresc.* *molto*

ff

208

Der Priester.
Kaptan.

So führt das Weib hin - aus! Ge -
Przez *z nią za miej - ski* *wał!* *U -*

a tempo ($\text{♩} = 72$) *sf* *pp* *Trp. Pos.* *breit* *p* *sf*

6/4

Ossia.

Pr. Kap.

3

stirbt sie noch zu
no wać ja, na -

cresc.

stei - nigt stirbt sie noch zu die - ser Stun - de
ka - mie - no - wać ja, na - tych - miast wlec - na

1. Sopr.

2. Sopr.

1. Alt.

2. Alt.

1. Ten.

2. Ten.

1. Bass.

2. Bass.

2. Hälfte.

Ge - stel - nigt stirbt sie, ge - stel - nigt stirbt sie, ge -
U - ka - mie - no - wać, u - ka - mie - no - wać, na -

Na -

Ge - stel - nigt
U - ka - mie -

Ge - stel - nigt, ge - stel - nigt, ge -
U - ka - mie - no - wać, na -

Ge - Na -

Ge - Na -

pp

f

all.

209

Ossia.

ffPr.
Kap.Frist!
śmierć!

Stirbt sie, ge - stei - nigt stirbt sie noch zu die - ser
 tych - miast u - ka - mie - no - wać ja, na - tych - miast

stirbt sie, ge - stei - nigt stirbt sie noch zu die - ser
 no - wać u - ka - mie - no - wać ja, na - tych - miast

stei - nigt, ge - stei - nigt stirbt sie noch zu die - ser
 tych - miast u - ka - mie - no - wać ja, na - tych - miast

stei - nigt, ge - stei - nigt stirbt sie noch zu die - ser
 tych - miast u - ka - mie - no - wać ja, na - tych - miast

stei - nigt, ge - stei - nigt stirbt sie noch zu die - ser
 tych - miast u - ka - mie - no - wać ja, na - tych - miast

stei - nigt, ge - stei - nigt stirbt sie noch zu die - ser
 tych - miast u - ka - mie - no - wać ja, na - tych - miast

stei - nigt, ge - stei - nigt stirbt sie noch zu die - ser
 tych - miast u - ka - mie - no - wać ja, na - tych - miast

stei - nigt, ge - stei - nigt stirbt sie noch zu die - ser
 tych - miast u - ka - mie - no - wać ja, na - tych - miast

209

p cresc. **ff** *dim.*

dim. - - - - -

Stun - de Frist! Zu die - ser
wlec - na śmierć! Na - tych - miast

dim. - - - - -

Stun - de Frist! Zu die - ser
wlec - na śmierć! Na - tych - miast

dim. - - - - -

Stun - de Frist! Zu die - ser
wlec - na śmierć! Na - tych - miast

dim. - - - - -

Stun - de Frist! Zu die - ser
wlec - na śmierć! Na - tych - miast

dim. - - - - -

Stun - de Frist! Zu die - ser
wlec - na śmierć! Na - tych - miast

dim. - - - - -

Stun - de Frist! Zu die - ser
wlec - na śmierć! Na - tych - miast

dim. - - - - -

Stun - de Frist! Zu die - ser
wlec - na śmierć! Na - tych - miast

mf

dim. - - - - -

210

dim. *ppp*

Stun - - de
wlec - - na

Frist!
śmierć!

dim. *ppp*

Stun - - de
wlec - - na

Frist!
śmierć!

dim. *ppp*

Stun - - de
wlec - - na

Frist!
śmierć!

dim. *ppp*

Stun - - de
wlec - - na

Frist!
śmierć!

dim. *ppp*

Stun - - de
wlec - - na

Frist!
śmierć!

dim. *ppp*

Stun - - de
wlec - - na

Frist!
śmierć!

dim. *ppp*

Stun - - de
wlec - - na

Frist!
śmierć!

dim. *ppp*

Stun - - de
wlec - - na

Frist!
śmierć!

dim. *ppp*

Stun - - de
wlec - - na

Frist!
śmierć!

210

p

dimin.

3

pp *m.d.* *m.g.* *pp* (*lunga*)

Sehr langsam und feierlich. (♩ = 54.)

211

Hagith.

Will - kom - men
Niech przyj - dzie

Tod! _____
śmierć! _____

Fl.

pp
(Arpa)

Ha. Du fin - dest mich be - reit! Für
Go - to - wam już na skon! Dla

rit. *ppp* *espressivo* *pp* *p*

Ha. mei - nes jun - gen Kö - nigs Glück - ist ster - ben
szczę - ścia me - go Kró - la śmierć - roz - ko - szą

Engl. Hr. Fag. Cl. Fl. u. Viol. Solo.

212

Ha. *pp* süß!
mi!

213 Andante amoroso. (♩ = 54-52.)

Ha. Es gibt ein Herz, ein
Mo - dos - ci mej dla

pp (Corni)

214

Ha. Herz, das für ihn nur schlägt, das lei - det und das
cie - bie tyl - ko szu - miał zdroj. Teś - kno - ty wi - cher

l. H.

215

Ha. liebt, das ihm ge - hört, zum letz - ten
mie ku to - - bie gnał, za cie - bie

pp (l. H.)
dolcissimo

Ha. *(pp)*

A - tem - zu - ge ihm - al - lein, nur ihm - ge - hört - zum
dziś z roz - ko - szą du - szę dam i krewo, z roz - ko - szą

1. Sopr. *pp*

Es gibt ein Herz, das für
Mto do - sci jej, dla

2. Sopr. *pp*

Es gibt ein Herz, das für
Mto do - sci jej, dla

1. Alt. *pp*

Es gibt ein Herz, es gibt ein Herz, das für
Mto do - sci jej, mto do - sci jej, dla

2. Alt. *pp*

Es gibt ein Herz, es gibt ein Herz, das für
Mto do - sci jej, mto do - sci jej, dla

1. Ten.

2. Ten.

1. Bass. *pp*

Es gibt ein Herz, ein Herz, das für
Mto do - sci jej, dla nie - das für
go

2. Bass. *pp*

Es gibt ein Herz, ein Herz, das für
Mto do - sci jej, dla nie - das für
go

E.Hr. *(l.H.)*

Viol. *(l.H.)*

8

216

H.

Jauch - - - zen grüß - - - ich mei - - - ne letz - - -
do - - - sciä wi - - - tam me o - stat - - -

Mit Jauch - zen grüßt sie ih - - - re
Zra - do - sciä wi - ta sure o -

Mit Jauch - zen grüßt sie ih - - - re
Zra - do - sciä wi - ta sure o -

Mit Jauch - - - - zen, mit
Zra - do - - - - sciä, z ra -

Mit Jauch - - - - zen, mit
Zra - do - - - - sciä, z ru -

Corno.

cresc. molto

(crescendo) [218] Con passione.

H. te Stun - de und mei - nes
nie chwi - le, o - krud - nej

Mit Jauch - zen grüßt sie
Z ra - do - - - - - sciq wi - ta o -

Mit Jauch - zen, mit Jauch - zen grüßt sie
Z ra - do - - - - - sciq, z ra - do - - - - - sciq wi - ta o -

letz - te Stun - de, mit Jauch - zen grüßt sie
stat - nie chwi - le, z ra - do - - - - - sciq wi - ta

Jauch - zen grüßt sie, mit Jauch - zen grüßt sie
do - - - - - sciq wi - ta, z ra - do - - - - - sciq wi - ta

letz - te Stun - de, mit Jauch - zen grüßt sie
stat - nie chwi - le, z ra - do - - - - - sciq wi - ta

Mit Jauch - zen grüßt sie
Z ra - do - - - - - sciq wi - ta

Jauch - zen grüßt sie, mit Jauch - zen grüßt sie
do - - - - - sciq wi - ta, z ra - do - - - - - sciq wi - ta

Jauch - zen grüßt sie, mit Jauch - zen grüßt sie
do - - - - - sciq wi - ta, z ra - do - - - - - sciq wi - ta

con passione

218 Con passione.

Cor.

f

Pos.

Trp.

The musical score is written for voice and piano. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is common time (C). The score consists of ten systems of staves.

- Vocal Parts:** There are four vocal staves at the top, each with lyrics in Polish and German. The lyrics are: "To - des, mei - nes To - des bitt - res Glück, śmier - ci mo - jej szczę - des - ny dzień."
- Piano Accompaniment:** The piano part is written for the right hand (treble clef) and left hand (bass clef). It includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings like "dimin.", "rit.", and "p".
- Instrumentation:** The score includes parts for Corni (Horn) and Cor. (Cor Anglais).

[219] Risvegliando. Poco ritenuto, con passione.

[illegible]

rallent. 219 Risvegliando. Poco ritenuto, con passione.
a tempo

cresc. *f* (Cor.)

Alti. Celli. (Clar.)

H.

Kö - nigs Sie - ges lauf ist ster -
me - go Kró - la smierć roz ko -

Kö - nigs Sie - ges lauf ist ster -
jej mto de - go Kró la stód -

Kö - nigs Sie - ges lauf ist ster -
jej mto de - go Kró la stód -

Kö - nigs Glück ist ster -
jej Kró - la stód - ka

Kö - nigs Glück ist ster -
jej Kró - la stód - ka

Kö - nigs Sie - ges lauf ist ster -
jej mto de - go Kró la stód -

Kö - nigs Glück ist ster -
jej Kró - la stód -

Kö - nigs Glück ist ster -
jej Kró - la stód -

Kö - nigs Glück ist ster -
jej Kró - la stód -

220

H.

- - - hen süß, ist ster - ben süß! — Ich bin be -
 - - - szą mi, roz - ko - szą mi. — Go - to - wam

- ben süß. Jauch-zend grüßt sie
 — kę jest śmierć. Pieś - nią wi - ta

- ben süß. Jauch-zend grüßt sie
 — kę jest śmierć. Pieś - nią wi - ta

- ben süß. Jauch-zend grüßt
 — jest śmierć. Pieś - nią wi -

- ben süß. Jauch-zend grüßt
 — jest śmierć. Pieś - nią wi -

ben süß. Jauch-zend grüßt
 kę jest śmierć. Pieś - nią wi -

ben süß. Jauch-zend grüßt
 kę jest śmierć. Pieś - nią wi -

ben süß. Jauch-zend grüßt
 kę jest śmierć. Pieś - nią wi -

ben süß. Jauch-zend grüßt
 kę jest śmierć. Pieś - nią wi -

220 Riten.

r. H. *sf cresc.* *Trp. > m. g.* *Pos. >* *dtm.*

H. reit!
już!

ih - res To - des Glück!
szczęs - ny śmier - ci dzień!

ih - res To - des Glück!
szczęs - ny śmier - ci dzień!

sie den Tod.
ta się śmierć!

sie den Tod.
ta się śmierć!

sie den Tod.
ta się śmierć!

sie den Tod.
ta się śmierć!

sie den Tod.
ta się śmierć!

sie den Tod.
ta się śmierć!

Riten.

p

Corni *cresc.*

Es
Mo -

Es
Mo -

Es
Mo -

Es
Mo -

Es
Mo -

Es
Mo -

Es
Mo -

Es
Mo -

221 Tempo I.

(ff)

gibt ein Herz, ein Herz, das für ihn nur
do - sci mej dla cie - bie tyl - ko szu - miat

(ff)

gibt ein Herz, ein Herz, das für ihn nur
do - sci jej dla nie - go tyl - ko szu - mi

gibt ein Herz, ein Herz, das für ihn nur
do - sci jej dla nie - go tyl - ko szu - mi

(ff)

gibt ein Herz, ein Herz, das
do - sci jej dla nie - go szu - mi

gibt ein Herz, ein Herz, das
do - sci jej dla nie - go szu - mi

(ff)

gibt ein Herz, ein Herz, das für ihn nur
do - sci jej dla nie - go szu - mi

gibt ein Herz, ein Herz, das für ihn nur
do - sci jej dla nie - go szu - mi

(ff)

gibt ein Herz, ein Herz, das
do - sci jej dla nie - go szu - mi

gibt ein Herz, ein Herz, das
do - sci jej dla nie - go szu - mi

Tempo I. *Con passione.*

221 (♩ = 50)

222

H.

schlägt, das lei - det und das liebt, das ihm ge -
 zdrój, tęs - kno - ty wi - cher mnie - ku to - bie

schlägt, das lei - det und das liebt, das ihm ge -
 zdrój, tęs - kno - ty wi - cher ja - ku nie - mu

schlägt, das lei - det und das liebt, das ihm ge -
 zdrój, tęs - kno - ty wi - cher ja - ku nie - mu

lei - det und das liebt, das ihm ge -
 zdrój, tęs - kno - ta ja - ku nie - mu

lei - det und das liebt, das ihm ge -
 zdrój, tęs - kno - ta ja - ku nie - mu

schlägt, ein Herz, das liebt, das ihm ge -
 zdrój, tęs - kno - ta ja - ku nie - mu

schlägt, ein Herz, das liebt, das ihm ge -
 zdrój, tęs - kno - ta ja - ku nie - mu

schlägt, das liebt, das ihm ge -
 zdrój, tęs - kno - ta ku nie - mu

lei - det und das liebt, das ihm ge -
 szu - mi zdrój, tęs - kno - ta ku nie - mu

Arrivando

cresc.

8

dim.

222

♩ = 72

(♩ = 72)

H.

hört — zum letz — ten A — tem-zu-ge, ihm — al —
gna, — za cie — bie dziś, z roz-ko-szą du — sze —

hört — zum letz — ten A — tem-zu-ge, ihm — al —
gna, — za nie — go dziś, z roz-ko-szą du — sze —

hört — zum letz — ten A — tem-zu-ge, ihm — al —
gna, — za nie — go dziś, z roz-ko-szą du — sze —

hört — zum letz — ten A — tem-zu-ge, ihm — al —
gna, — za nie — go dziś, z roz-ko-szą du — sze —

hört — zum letz — ten A — tem-zu-ge, ihm — al —
gna, — za nie — go dziś, z roz-ko-szą du — sze —

hört — zum letz — ten A — tem-zu-ge, ihm — al —
gna, — za nie — go dziś, z roz-ko-szą du — sze —

hört — zum letz — ten A — tem-zu-ge, ihm — al —
gna, — za nie — go dziś, z roz-ko-szą du — sze —

hört — nur ihm — al — lein, — nur ihm — al —
gna, — za nie — go dziś, — są du — sze —

hört — nur ihm — al — lein, — nur ihm — al —
gna, — za nie — go dziś, — są du — sze —

(♩ = 72)

cresc. molto

223 (Breit.)

H.

lein, da nur i ihm, krew! ge - hört du -

lein, da nur i ihm, krew, ge - hört du -

lein, da nur i ihm, krew, ge - hört du -

lein, da nur i ihm, krew, ge - hört du -

lein, da nur i ihm, krew, ge - hört du -

lein, da nur i ihm, krew, ge - hört du -

lein, da nur i ihm, krew, ge - hört du -

lein, da nur i ihm, krew, ge - hört du -

223 (Breit.)

lein, da nur i ihm, krew, ge - hört du -

ff *marc.* *Pos.*

224
Sehr breit. (doch etwas bewegter) (♩ = 100)

The musical score is written for a large ensemble, featuring eight staves. The first seven staves are in treble clef, and the eighth staff is in bass clef. The key signature is B-flat major (two flats). The tempo and style are indicated as 'Sehr breit. (doch etwas bewegter)' with a metronome marking of quarter note = 100. The lyrics are in German and Polish. The German lyrics are: '— nur ihm al — lein! —', '- - - - - - - - - - -'. The Polish lyrics are: '— - - - - - - - - - -', '- - - - - - - - - - -'. The lyrics are repeated on each staff. The music consists of a series of long, sustained notes, creating a broad and expressive sound.

Staff	Clef	Lyrics (German)	Lyrics (Polish)
1	Treble	— nur ihm al — lein! —	— - - - - - - - - - -
2	Treble	— nur ihm ihm al — lein! —	— - - - - - - - - - -
3	Treble	— nur ihm ihm al — lein! —	— - - - - - - - - - -
4	Treble	— nur ihm ihm al — lein! —	— - - - - - - - - - -
5	Treble	— nur ihm ihm al — lein! —	— - - - - - - - - - -
6	Treble	— nur ihm ihm al — lein! —	— - - - - - - - - - -
7	Treble	— nur ihm ihm al — lein! —	— - - - - - - - - - -
8	Bass	— nur ihm ihm al — lein! —	— - - - - - - - - - -

Sehr breit. (doch etwas bewegter) ($\text{♩} = 100$)

The second system of the musical score, measures 224 to 229. It begins with a boxed measure number '224'. The tempo/mood is 'Sehr breit. (doch etwas bewegter)' with a tempo marking of a quarter note equal to 100 (♩ = 100). The score features a piano (p) and a forte (ff) dynamic. The piano part includes a 'ff' marking and a '(Orgel.)' marking. The organ part includes a '(Pos.)' marking. The system concludes with a repeat sign and a first ending bracket marked with a '4'.

(Hagith schreitet voran – alle folgen.)
 (Hagith idzie przed nimi – wszyscy za nią.)

4 Trompeten hinter der Bühne. 4 trąby za sceną.

225 Poco meno.

226

(entfernt) (zdala)

227

Ge - stei - nigt stirbt
Ka - mie - niem w nia!

Ge - stei - nigt stirbt
Ka - mie - niem w nia!

Ge - stei - nigt stirbt
Ka - mie - niem w nia,

Ge - stei - nigt stirbt
Ka - mie - niem w nia,

(Chor entfernt)
(Chór zdala)

Ge - stei - nigt stirbt
Ka - mie - niem w nia,

Ge - stei - nigt stirbt
Ka - mie - niem w nia,

Ge - stei - nigt stirbt
Ka - mie - niem w nia,

Ge - stei - nigt stirbt
Ka - mie - niem w nia,

227

(sehr entfernt)
(bardzo daleko) 3

Cl.
Fag.

allarg.
Viol.

(hastig)

ff

Allargando.

sie! sie! sie!
 Ge - stei - nigt!
 ka - mie - niem!

Allargando.
 Trp. h. d. Bühne.
 p

228 (verklingt in der Ferne)
(ginie w oddali)
(affretando)

Subito più mosso. (Strepitoso) (♩ = 120.)

Der junge König (stürzt herein, von rechts)
Młody Król (wpada z prawej)

Mein Va - ter tot!
Już oj - cieć zmart!

229 Meno mosso. (a piacere) (♩ 58.)

j. K.
mł. K.

Es ist ge - sehn!
Dzień je - go zgaś!

dolciss. espress.

j. K.
mł. K.

Va - - - ter!
oj - - - cie!

Ganz oh - ne Gruß -
Od - szed - ieś stąd -

j. K.
mt. K.

und oh - ne Ab - schied gingst du und
bez ser - decz - ne - go sto - ra, me

ppp

230 Allargando.
(lauscht)
(nadstuchuje)

j. K.
mt. K.

hast mein Herz ver-schmählt mit stol - zem Sinn! Ha - gith!
ser - ce bied - ne wciąż swą wzgar - dą łząc! Ha - gith!

1.2. Sopr.

1.2. Alt.

1. Tenor.

Chor. (von Ferne, Hagiths Lied)
Chór. (z daleka, pieśń Hagith)

2. Tenor.

1. Baß.

2. Baß.

Es gibt ein Herz ein Herz.
Mto do - sci jej dla nie - go!

230 Allargando.

*pp**ppp*

Subito allegro assai. (♩ = 56.)

(lauscht, erkennt das Lied und will abstürzen)
(słucha, poznaje piekni i chce wybiedz)

231

j. K.
mt. K.

Ha - gith! Wo bist du? Ich
Ha - gith! Gdzie jes - teś? Gdzie

ff *p* *marc.* *cresc.*

pizz.

j. K.
mt. K.

komm zu dir! Ha - gith! Ha - gith!
jes - teś? Ha - gith! Ha - gith!

sopra

cresc.

4

8

4 3
4 4

4 3
4 4

(Die Viertel stets gleich) (♩ = 152.)

(Der hohe Priester tritt ihm entgegen.)
(Arcykaptan idzie mu na przeciw)

232

8

fff *ff marc.*
Corni.

7

Der Priester.
Kaplan.

etwas zurückhaltend

Du kommst zu spät- ihr Ur- teil ist ge- spro - chen.
Za póź - no już, już nad nią za- padł wy - rok

a piacere

233 Allargando.

Der junge König.
Młody Król.Pr.
Kap.

Zu
Za -

Sie stirbt für Dich!
Dla Cie - bie mrze!

Allargando.

233 *ff*

234 Presto. (Molto appassionato) (♩ = 160.)

j. K.
mł. K.

spät! Zu spät! O Ha - - - gith!
póź - no, za-póź - no! O Hu - - - gith!

(Der junge König sinkt schluchzend am Sockel zusammen, der die Krone trägt.)

(Młody Król upada tkając na wzniesienie, na którym leży korona.)

(Der Vorhang fällt rasch.)

(Zastona spada prędko.)

fff

Ende der Oper.
(Koniec opery.)

